企業龍才

HONG KONG ENTREPRENEURS

2013年5月
May 2013
HK$30



前海發展提速
拓寬深港合作

Qianhai Boosts
Shenzhen-Hong Kong
Co-operation

真誠真味建口碑
富臨集團北上發展

Foo Lum Group Explores China Market with "Sincerity and Good Taste"

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



CMA Testing and Certification Laboratories
廠商會檢定中心

Adding Values to Your Products • Exceeding Expectations of Your Customers
提升產品價值・超越客戶期望

Our Quality Testing 我們的品質測試

- **Toy** 玩具
- **Hardline & Packaging** 雜貨及包裝
- **Food & Pharmaceutical** 食品及藥物
- **Electronic & Electrical** 電子及電氣
- **Textile & Garment** 紡織及成衣
- **Environmental** 環保
- **Furniture** 家具
- **Cosmetics** 化妝品

Other Quality Services 其他品質服務

- **Environmental Certification & Consultation** 環保認證及諮詢
- **Inspection & Factory Audit** 驗貨及工廠審核

Strategic Partners / Joint Ventures
策略性伙伴 / 合資公司

Worldwide Accreditation / Recognition
國際認可 / 認受資格

Please refer to www.cmatcl.com for full list of accreditation / recognition
本中心獲認可/認受資格未能盡錄，詳情請參閱 www.cmatcl.com

www.cmatcl.com

Hong Kong Head Office 香港總辦事處
CMA Industrial Development Foundation Limited 香港中華廠商聯合會工業發展基金有限公司
Room 1302 (Office) / 808 (Sample Submission) Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, Shatin, N.T., Hong Kong
香港新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室(辦事處)/808室(收辦部)
Tel 電話: (852) 2698 8198 Fax 圖文傳真: (852) 2695 4177 E-mail 電子郵件: info@cmatcl.com

Shenzhen China 中國深圳
CMA Testing and Certification Laboratories (Shenzhen) Limited 譽標檢測(深圳)有限公司
Tel 電話: (86) 755 8835 0808 Toll Free Hotline 免費諮詢熱線: 800 999 8168 E-mail 電子郵件: info.sc@cmatcl.com

Shanghai China 中國上海
CMA Testing and Certification Laboratories (Shanghai) Co., Ltd. 聯合廠商會檢定中心(上海)有限公司
Tel 電話: (86) 21 6433 0500 Toll Free Hotline 免費諮詢熱線: 800 820 2824 E-mail 電子郵件: info.sh@cmatcl.com

Vietnam 越南
Tel 電話: (84) 8 3 997 6268, (84) 8 3 8463 996
E-mail 電子郵件: info.vn@cmatcl.com

U.S.A. 美國
Tel 電話: (1) 415 379 9161
E-mail 電子郵件: info.us@cmatcl.com

CMA members can enjoy 15% OFF discount on testing and inspection services
廠商會會員可享85折測試及驗貨優惠

目錄 Contents

2013年5月號 May 2013















會長序言 Message from the President
2 優化內地養老保險徵費制度及港澳跨境稅收安排提案
Mainland Old-Age Insurance and Cross-Border Tax Arrangements: Some Reform Proposals

立法會內外 Inside LegCo
4 普選特首齊爭取 愛國愛港要守法

專題 Focus
6 前海發展提速 拓寬深港合作
Qianhai Boosts Shenzhen-Hong Kong Co-operation

人物專訪 Profile
10 真誠真味建口碑 富臨集團北上發展
Foo Lum Group Explores China Market with "Sincerity and Good Taste"

經貿時事短評 Economic Updates
14 正回購揭貨幣政策 穩中偏緊 / 中國外貿續轉佳 內需仍偏弱 / 港優勢利拓珠三角 內銷商機

息息「商」關 Business Broadband
15 惡意電郵圈套 企業需提防
16 中國國民收入增 奢侈品需求大

科研新知 Technology Updates
18 電腦體感遊戲 中風者治療添樂趣
20 微型防震相機模組 已投產

消閒加油站 Take a Break
22 帝苑全新法式裝潢 甜品造型精緻
23 「法國五月」藝術節2013 展現香港

中國工貿錦囊 China Trade Express
24 鄭州市

洽談會/展覽會 Conferences/Exhibitions
28 亞洲銀髮產品展 助業界拓商機

香港品牌發展局通訊 HKBDC News
29 2013「中小企品牌群策營」首次活動

檢定中心通訊 CMA Testing News
30 ECHA建議新增10種高度關注物質（SVHC）
ECHA Proposed to Include 10 New Substances of Very High Concern (SVHCs)

會員特區 Member Zone
32 新會員+會員優惠
33 會員快拍：易普語言科技 線上私人授普通話
34 產品陳列室

廠商會動態 CMA Activities
36

研討會/訓練課程 Seminars/Training Courses
43

出版人 Publisher
香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

總辦事處 Head Office
香港中環干諾道中64號廠商會大廈
CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2545 6166 / (852) 2542 8600
圖文傳真 Fax: (852) 2541 4541
網址 Web Site: www.cma.org.hk
電子郵件 E-mail: info@cma.org.hk

售價 Price: 港幣 HK$30

本刊歡迎轉載，惟須註明來源。
Reproduction of articles is welcomed as long as credit is duly given to the CMA.

承印 Printer
香港經濟日報
Hong Kong Economic Times
香港北角渣華道321號柯達大廈二期6字樓
6/F, Kodak House II, 321 Java Road, North Point, Hong Kong

編輯 Editor
企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel: 2545 6166
傳真 Fax: 2541 4541
電郵 E-mail: pr@cma.org.hk

同心展關懷 caringorganisation 2013/14
Awarded by the Hong Kong Council of Social Service 香港社會服務聯會頒發

會長 President
施榮懷太平紳士
Mr Irons Sze, JP

立法會代表 LegCo Representative
林大輝博士議員
Dr The Hon. Lam Tai Fai, SBS, BBS, JP

第一副會長 First Vice President
陳淑玲小姐
Ms Chan Suk Ling, Shirley, JP

第二副會長 Second Vice President
李秀恩博士
Dr Eddy S H Li, BBS, JP

副會長 Vice President
顏吳銥英女士
Mrs Ngan Ng Yu Ying, Katherine, JP
吳永嘉先生
Mr Ng Wing Ka, Jimmy
徐炳光博士
Dr Tsui Ping Kwong, Edward
楊志雄先生
Mr Yeung Chi Hung, Johnny
徐晉暉先生
Mr Hsu Tsun Fai, Marvin
吳清煇先生
Mr Ng Ching Wun
吳宏斌博士
Dr Ng Wang Pun, Dennis, MH

行政總裁 Chief Executive Officer
梁世華先生
Mr Paul Leung, SBS



優化內地養老保險徵費制度及港澳跨境稅收安排提案

本人於今年3月舉行的全國政協會議上，就港商關注的內地養老保險徵費制度及港澳跨境稅收安排分別向中央政府提交了提案，現將提案內容簡述如下：

當前內地的社會保險種類繁多，繳費水平偏高；加上林林總總的行政收費，令在內地經營的港商的整體費稅負擔沉重，加大了經營壓力。在「五險一金」中，尤以養老保險的影響最大，繳費比例也是最高。

雖然企業為員工繳納了大筆的養老金，但由於這部分繳款悉數歸入了社會統籌帳戶，企業員工並未能相應受益，這使得企業對員工養老金的承擔變相成為一種「稅收」。參考現時香港、新加坡等地區的做法，企業和個人所繳納的養老金全部都是歸入個人帳戶，其積累下來的資金由個人直接擁有，有助於增強僱員的保障意識和受益程度。

針對以上的問題，本人向中央政府提出了三點建議。其一是建議降低企業的養老保險繳費負擔，並建議對外資企業和民營企業等非公有制企業實施區別對待的繳費比例。事實上，目前已有地方政府對不同類型企業採取差別性養老保險費率。例如，廣州市規定企業一般繳納的基本養老保險費率為20%；但私營企業、主要由個人注資的單位等非公有制企業，則適用12%的較低繳費比例。中央政府可考慮將廣州等地的做法推廣至全國，特別是對外資企業、民營企業等給予適當的優惠政策。

其二是建議將企業所繳納的養老金部分或全部劃入員工的個人帳戶。透過這項改革，企業員工的個人帳戶中的累積盈餘有望明顯增加，這在一定程度上可以減輕員工對未來的後顧之憂，也會提高他們當前的消費意願。其三是建議增強養老金制度營運的透明度，並要建立切實有效的監管體系。

另外，國家稅務總局於2012年4月發佈《關於執行內地與港澳間稅收安排及個人所得稅有關問題的公告》（簡稱第16號公告），提出國內稅務部門採用「境內實際停留天數」而非「境內工作天數」的概念，來劃分跨境工作港澳人士的境內外收入。「境內實際停留天數」是指港澳稅收居民當期在內地的實際停留天數，但對其入境、離境、往返或多次往返境內外的當日，按半天計算為當期境內實際停留天數。

但另一方面，目前在計算香港居民是否於內地停留超過183天而以此為基準對其納稅義務進行判定時，仍須依照國稅發[2004] 97號文的規定；採用的是「實際在華逗留天數」的概念，對個人入境、離境、往返或多次往返境內外的當日，均按一天計算其在華實際逗留天數。

為了加強稅制的統一性及方便跨境工作的僱員進行報稅和繳稅，本人向中央政府提交了另一提案，建議有關跨境工作人士的納稅規定應採取統一的標準和計稅概念：在計算香港居民在華逗留天數是否超過183天時，應考慮對當日入境、離境、往返或多次往返的情況，均統一以半天計算。

施榮懷太平紳士
會長

Mainland Old-Age Insurance and Cross-Border Tax Arrangements: Some Reform Proposals

The current Mainland old-age insurance system and cross-border tax arrangements have caused concern to many Mainland-based Hong Kong enterprises. In my capacity as a member of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC), I helped raise these concerns with recommendations for improvement to the first session of the 12th CPPCC National Committee held in Beijing in March. The key points of my presentation are as follows:

Hong Kong enterprises operating in the Mainland are now burdened with numerous types of social insurance. The insurance premiums and administrative fees are more often than not relatively high. Chief among these insurances that have a big impact is the old-age insurance. It also attracts the highest premium.

At present, huge amounts of pension funds are poured into the nation's social security system. These funds however are diverted more to a pool than to personal accounts, with no direct or immediate benefit to individual employees. To the employers, therefore, their levy smacks of a tax rather than a real contribution to their staff. By contrast, enterprises in Hong Kong and Singapore make contributions to pension funds that go directly and wholly into their employees' accounts. This will give a sense of security to staff, the very object of the fund.

To address the above concerns, I put forward three suggestions. First, we hope the Mainland authorities will consider lowering the premium of the old-age insurance or introducing differential rates for non-public enterprises such as those that are privately owned or those that receive foreign funding. In fact, some local governments are already charging different premiums for different types of enterprises. For instance, while the general premium for old-age insurance is 20 percent in Guangzhou, non-public enterprises there need only pay a lower rate of 12 percent. The Central Government may wish to consider following suit in other provinces and cities.

Second, employers' pension contributions should best be deposited wholly or at least partially into their employees' accounts for the reasons mentioned above.

Third, there should be greater transparency of the entire pension system. A more effective monitoring system should also be developed and put in place.

Separately, in April 2012, the State Administration of Taxation decreed (PN (2012) No.16) that the Individual Income Tax (IIT) for Hong Kong and Macau residents working in the PRC would henceforth be based on 'the actual number of days present in China' rather than 'the number of working days in China'. And for this purpose day-returns are each counted as half a day.

The above notwithstanding, when determining whether a Hong Kong resident working in the PRC has stayed in Mainland China for more than 183 days in any 12-month period for taxation purposes, the Mainland authorities still follow Guoshuifa (2004) No. 97, whereby day-returns count as one whole day.

We urge that the Mainland tax authorities adopt a uniform approach using PN (2012) No. 16 as a basis, thereby providing consistency and greater convenience for all concerned.

Irons Sze, JP
President



廠商會立法會代表
林大輝議員

普選特首齊爭取 愛國愛港要守法

近日關於政改的討論熱烘烘，但特區政府卻是一副「事不關己」的態度，無顯示應有的主導角色和地位，處處被動，以致社會缺乏理性討論的平台，政治氣氛對立。「佔領中環」旗手魯莽衝動；「愛港力量」人士野蠻無理。筆者作為土生土長的香港人，生於斯，長於斯，眼見香港社會變得分化撕裂，實在痛心。

衝動魯莽「未談判，先拔槍」

法律學者戴耀廷鼓吹市民進行違法、非暴力的「佔領中環」行動，以迫使政府落實他們心目中之普選。現時連普選方案都未有，社會諮詢亦未啟動，泛民便用如此激烈的手法「要脅」政府，等於「未談判，先拔槍」，只會激化社會矛盾，無助推動普選，做法衝動魯莽。

「佔領」二字，令人想起自1841年香港被英國佔領150年，在中國歷史上，那是極不光彩的屈辱；中國歷經百年滄桑，直至香港、澳門回歸，國家才實現主權統一，這對祖國來說極具歷史意義。如今香港有一群知識份子煽動群眾「佔領」中環，從國家安全考慮，中央必然會對「佔中」感到不安。

以暴易暴 野蠻愛國惹反感

另一邊廂，「愛港力量」成員聯群結隊，衝擊「佔領中環」論壇。他們一邊手持國旗，一邊高舉中指，站在桌上指手劃腳，粗口橫飛，以潑婦罵街方式攻擊異己；當看到電視上出現上述的畫面，筆者非常痛心，難道這些表現就等於愛國愛港？如此野蠻行為，嚴重損毀「愛國愛港」人士的形象，值得反思。香港是一個多元社會，即使政見不同，也應互相包容；大家應以理服人，而非以暴易暴，以牙還牙。

政府畏首畏尾 斷送高度自治

全國人大法律委員會主任委員喬曉陽強調，中央對2017年普選特首是堅定不移，但目前欠缺平台進行理性討論，全因政府採取鴕鳥政策，任由中央與泛民隔空對話，任由「佔中派」與「愛港力」互相攻擊，令社會走向撕裂。政改茲事體大，政府不能畏首畏尾，應該掌握主導地位，盡快進行廣泛諮詢，凝聚共識，否則就是嚴重失責，斷送「高度自治」。

香港一定要以理性務實態度解決問題，「佔中派」必須懸崖勒馬，「愛港力」要迷途知返，政府要爭取中央信任，做好橋樑角色，令各方在推動民主的路程上獻一分力。

你的 一站式 多元 市場推廣策劃夥伴

香港中華廠商聯合會
市場策劃及推廣有限公司
CMA Marketing Solutions Limited

廠商會市場策劃及推廣有限公司誠意為國內外單位提供專業服務，助您提升活動效益、擴大客戶網絡、促進傳媒及公共關係、提高銷售額，以及節省成本。

項目案例


「陝西省西咸新區－香港合作發展推介洽談會」


「2012青島－香港商務晚宴」及「青島CEPA示範城市商務對話茶聚」


珠海・橫琴新區總體規劃（澳門及香港）


福建・日本貿易投資對接會

優勢強項

- 廠商會強大支援
- 豐富市場推廣及傳播經驗
- 多元化客戶及傳媒資料庫
- 多年製作公司合作經驗
- 專業及具創意的團隊

服務範疇

- 各類大型會議、招商洽談會、商貿及業務考察團、典禮、宴會及各式會議的籌辦及管理
- 公關策略及傳媒活動統籌
- 品牌及業務推廣
- 刊物和多媒體設計及製作
- 廣告宣傳策略籌劃

歡迎報價及查詢

電話：2542 5761
傳真：2854 2272
電郵：msl@cma.org.hk
網頁：www.cmamarketing.com.hk
地址：香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈23樓B室

前海發展提速
拓寬深港合作

在內地經濟從製造業加緊向現代服務業升級與轉型的過程中，深圳前海借助體制創新、深港合作等優勢，將承載起新一輪改革開放「先行先試」的歷史使命。在不久的將來，它有望成為海外服務業進入中國的橋頭堡，以及內地現代服務業邁向國際化的起點站。

前海位於深圳蛇口，面積約15萬平方公里，具有良好的海陸空綜合交通優勢。國務院先後於2010年8月26日及2012年6月27日頒布一系列文件，支持及准許前海發展深港現代服務業，從金融、財稅、法制、人才、電信、教育醫療六個方面（**見表1**）加強前海與香港的合作，構建前海先行先試政策的框架體系，長遠希望將前海打造為粵港現代服務業創新合作示範區。

表1：

前海發展深港現代服務業的領域	
1.金融合作	2.財稅合作
3.法律合作	4.人才合作
5.教育醫療合作	6.電信合作

金融人才法律 先行先試

深港合作是前海發展最為鮮明的特色之處，亦是其得天獨厚的發展優勢。2012年底，隨著多項操作性政策文件出台，香港與前海在金融、人才和法律領域的合作先拔頭籌，率先從概念性階段躍入實質性階段。

（一）金融合作

根據中國人民銀行深圳市中心支行於2012年12月27日下發《前海跨境人民幣貸款管理暫行辦法》，在前海註冊成立並在當地實際經營或投資的企業，可從香港的銀行借入人民幣資金；雖然貸款規模會有所限制，但貸款年期及利率可由雙方自行決定。

2013年1月28日，前海跨境人民幣貸款正式開閘，包括匯豐銀行、恒生銀行、中銀香港在內的15家香港銀行，向15家前海註冊企業發放了總計20億元人民幣的貸款。當日，建設銀行與交通銀行的深圳分行亦與兩家香港企業簽署了合計6.2億元人民幣的境外項目貸款協議，反映前海的跨境人民幣貸款具有雙向流動的性質。

跨境人民幣貸款業務的實施，能夠讓前海註冊企業從香港市場獲取成本相對低廉的貸款，有利於吸引更多企業前來落戶，加速前海的開發。同時，前海金融業的先行先試對內地推進人民幣利率市場化，可起積極的示範作用；而跨境人民幣貸款亦拓寬了境外人民幣回流渠道，可為推進人民幣國際化提供必要的測試和經驗。

另一方面，香港的銀行能夠直接貸款給前海企業，將來甚至可擴展至內地其他地區，這將增加香港人民幣資金的出路，吸引更多國外人民幣資金流入香港，有助壯大香港人民幣業務的規模。香港可利用前海金融業先行先試的優勢，促進人民幣產品的創新和開發，並積累拓展人民幣相關業務的經驗，令自身作為首要人民幣離岸中心的地位更趨鞏固。

（二）人才合作

目前，內地對高收入人士課徵較高的個人所得稅，例如月應納稅額超過9,000元人民幣的部分將適用25%至45%的稅率，遠高於香港薪俸稅的最高稅率17%。今年初，深圳前海管理局公佈了《前海境外高端人才和緊缺人才認定暫行辦法》和《前海境外高端人才和緊缺人才個稅補貼暫行辦法》，就境外人才的資格條件作出了界定（**見表2**）。文件亦明確表示，經前海管理局認定的合資格境外高端和緊缺人才，其於前海所需繳納的工資薪金個人所得稅以15%稅率為上限，超過部分將由深圳市政府給予財政補貼，而且申請人所取得的上述財政補貼可免徵個人所得稅。

表2：

境外高端人才和緊缺人才須具備的基本資格條件
1. 具有外國國籍人士，或香港、澳門、台灣地區居民，或取得國外長期居留權的海外華僑和歸國留學人才。
2. 創辦或服務的企業和相關機構屬於前海重點發展的領域，包括金融、現代物流、資訊服務、科技服務和其他專業服務產業。
3. 在前海創業或在前海登記註冊的企業和相關機構工作。
4. 在前海依法繳納個人所得稅。

除稅收優惠外，深圳市委和市政府於2012年11月16日出台了《前海深港人才特區建設行動計劃（2012-2015年）》，提出建立深港跨境職業資格准入和互認機制。

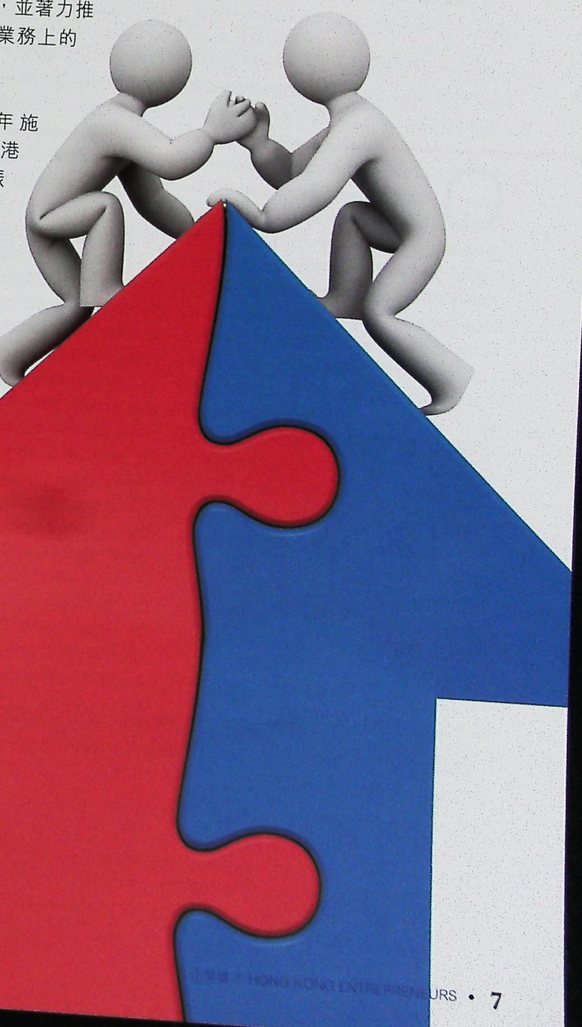
2012年12月26日，深圳市國稅局和地稅局聯合發佈了《香港註冊稅務師服務深圳前海深港現代服務業合作區管理暫行辦法》，從資格確定、涉稅服務範圍、合夥人資質以及行業監管等多個方面，對香港註冊稅務師到前海執業制定了規範和指引。

（三）法律合作

為落實前海和香港的法律合作，深圳市政府於2012年11月24日公佈實施了《深圳國際仲裁院管理規定（試行）》，宣佈將中國國際經濟貿易仲裁委員會華南分會更名為深圳國際仲裁院，註冊地址設於前海合作區，並著力推進深港在仲裁業務上的合作。

在2013年施政報告中，香港行政長官梁振英亦提出，香港將依託擁有「一國兩制」和CEPA的優勢，銳意發展仲裁和調解服務。香港透過與前海的合作，可拓展國際仲裁業務的市場腹地，有助提升其作為亞太區法律服務樞紐的地位。

中共總書記習近平在去年考察前海時強調，要落實好國家給予的「比特區還要特」的先行先試政策。今後前海能否在政策落實、基礎設施建設、規劃管理等方面全方位推進，被打造為一個嶄新而充滿活力的競合格局，令人拭目以待。



Qianhai Boosts Shenzhen-Hong Kong Co-operation

The Mainland economy is undergoing a process of transformation and upgrading from manufacturing industries to modern service industries. Capitalizing on its innovative system and the close co-operation between Hong Kong and Shenzhen, Qianhai is well-poised to assume a historic mission and to take a leading role in a new round of economic reform. Qianhai is hopeful to become an entry point for overseas service industries to Mainland China, and a starting point for Mainland modern service industries to go international in the near future.

Qianhai is located in Shekou of Shenzhen, with a total area of 15 square kilometers. It possesses a comprehensive transportation system accessible by sea, land and air transports. On 26 August 2010 and 27 June 2012, the State Council released a series of policy documents and granted approval to the development of six modern service industries in Qianhai, including financial, taxation, legal, human resources, telecommunication, education and medical services (see Table 1). The State Council aims to make use of Qianhai on an early and pilot basis in promoting the co-operation between Shenzhen and Hong Kong, and to develop Qianhai into an exemplary zone for promoting the innovation of and co-operation between Guangdong and Hong Kong's modern service industries in the long run.

Co-operating in financial, human resources and legal services

Shenzhen-Hong Kong co-operation is one of the highlights of the development of Qianhai. Following the release of a series of policy documents in end of 2012, Hong Kong and Qianhai have started co-operations in financial, human resources and legal services, pushing the exemplary zone from a conceptual stage to an implementation stage.

(1) Financial Co-operation

According to "The Provisional Administrative Measures for Cross-border Renminbi Lending in Qianhai" announced by Shenzhen Central Sub-branch of the People's Bank of China on 27 December 2012, companies which are incorporated and have operations or investments in Qianhai are allowed to borrow RMB loans from banks conducting RMB business in Hong Kong. Although the loan amount is limited, the period and interest rate can be determined through mutual agreement.

On 28 January 2013, the first batch of cross-border Renminbi lending in Qianhai was kicked off, 15 Hong Kong banks including HSBC, Hang Seng Bank, Bank of China (Hong Kong) offered totally RMB2 billion loans to 15 Qianhai-registered enterprises. Shenzhen branches of both China Construction Bank and Bank of Communications signed an offshore Renminbi loan agreement involving RMB620 million on that day, enhancing the two-way flow and circulation of Renminbi funds between the Mainland and Hong Kong.

Implementing cross-border Renminbi loans can attract more enterprises to set up business in Qianhai since enterprises can enjoy relatively low cost on loans. As a result, the development of Qianhai will be accelerated. Meanwhile, the "early and pilot" policy for Qinghai's financial services industry can act as a catalyst for promoting the marketization of Renminbi interest rate in the Mainland. In addition, the loans also broaden the reflow channels for offshore Renminbi which provides a testing ground for internationalization of Renminbi.

On the other hand, directly granting loans to Qianhai enterprises would be a cornerstone for Hong Kong banks to extend their Renminbi business to other regions in the Mainland, which could broaden the outlets of Renminbi capital for Hong Kong and attract more offshore Renminbi to flow into Hong Kong market. As a result, the scale of Hong Kong's Renminbi business will be enlarged. With Qianhai's experience, Hong Kong can take advantage to further develop Renminbi related products so as to reinforce its status as a major offshore Renminbi business centre.

(2) Human Resources Co-operation

Currently, individual income tax charged to high income taxpayers in the Mainland is relatively high. For example, a taxpayer who is charged over RMB$9,000 in Mainland, the tax rate is 25% to 45%, which is much higher than Hong Kong's highest salary tax rate of 17%. The Shenzhen Qianhai Administration Bureau released the "Provisional Measures for Recognition of Foreign High-end Talent and Shortage Talent" and "Provisional Measures for Individual Income Tax Subsidies for Foreign High-end Talent" early this year, and set out the standards for foreign high-end talent or shortage talent (see Table 2). The Documents clearly states that after being accredited by the Shenzhen Qianhai Administration Bureau, the foreign high-end talent and shortage talent only need to pay a maximum individual income tax of 15%, the exceeding portion will be subsidized by the Shenzhen Government and the subsidies received by the applicant are exempted from taxation.

In addition to tax reduction, the CPC Shenzhen Municipal Committee and the Municipal Government also announced the "Action Plan of Qianhai for the Construction of Shenzhen and Hongkong Talent Special Zone (2012-2015)" on 16 November 2012, with an aim to build up a cross-border admission and mutual recognition system on professional qualifications.

On 26 December 2012, the Shenzhen Municipal Office of the State Administration of Taxation and Shenzhen Local Taxation Bureau jointly announced the "Provisional Measures for the Management of Service Provided by Hong Kong Certified Tax Advisers (CTAs) in Qianhai", the measures contain a series of provisions including the recognition of qualifications, tax-related services scope, partner qualifications and industry supervision etc.

(3) Legal Co-operation

To strengthen legal co-operation between Qianhai and Hong Kong, the Shenzhen Government implemented the "Administrative Provisions of Shenzhen Court of International Arbitration (for Trial Implementation)" on 24 November 2012, which renamed the China International Economic and Trade Arbitration Commission South China Subcommission as the Shenzhen Court of International Arbitration, with the registered address in Qianhai. This facilitates Shenzhen-Hong Kong co-operation in arbitration.

In the "Policy Address 2013", Chief Executive Hon C Y Leung mentioned that Hong Kong should capitalize on the advantages of "One Country, Two Systems" and CEPA to develop arbitration and mediation services in full force. Through co-operating with Qianhai, Hong Kong can expand its international arbitration business, helping to reinforce Hong Kong's status as a legal services hub in the Asia-Pacific region.

During his inspection trip to Qianhai last year, China's President Xi Jinping stressed that Qianhai should implement the "early and pilot" policies earnestly. Whether Qianhai could be developed into an innovative and vibrant area depends greatly on policy implementation, infrastructure development, and planning and management of the zone. It takes time to see the outcome.

Table 1 : **Shenzhen and Hong Kong co-operate in 6 modern service industries in Qianhai**

1. Financial Services
2. Taxation
3. Legal Services
4. Human Resources
5. Education and medical care
6. Telecommunications

Table 2 : **Qualifications required for foreign high-end talent and shortage talent**

1. Foreigners, or Hong Kong, Macau and Taiwan residents, or overseas Chinese with foreign residence, or returning students/qualified individuals
2. Newly established or service-oriented enterprises and related institutions which belong to the encouraged scopes of Qianhai, including financial services, modern logistics, IT, technology services and other professional service industries.
3. Newly established or Qianhai-registered enterprises and related institutions
4. Pay individual income tax in Qianhai according to laws



▽九龍灣的富臨漁港
Foo Lum Palace in Kowloon Bay.

真誠真味建口碑



富臨集團北上發展

富臨集團近年為港人所熟悉，20多年前由一間大角咀火鍋店開始，至今已打造出兩個主線品牌「富臨」和「陶源」，以「真誠真味」原則建立口碑。富臨集團行政總裁楊潤全（全哥）指，集團希望服務不同年齡層和消費水平的食客，而未來會不斷開拓內地市場，將真正的粵菜滋味帶給內地消費者。

集團的主線品牌之一「富臨」始於1992年，旗下有不同食肆，包括富臨皇宮、富臨酒家、富臨漁港等。「陶源」則於2002年創立，主打鮑魚。

全哥坦言，香港餐飲市場已經飽和，不同菜種也多，而國內則仍有發展空間。他看好國內市場，認為內地人都能接受粵菜口味，因粵菜較清淡，不油膩亦不太甜。生猛、高級菜式都會在粵菜中出現，例如5,000、6,000元一檯大餐，在香港只有粵菜才會有，普通的酒菜不會有；而粵菜在全國的認受程度亦越來越高。

富臨皇宮落戶佛山

集團在香港現時擁有60間舖，全哥看準內地的消費水平日益提高，上月剛在廣東省佛山市三水區一間五星級酒店內開設富臨皇宮，佔地約10萬平方呎，「目標客群是準備結婚的新人，現在年輕人都希望有一個難忘的（婚禮）體驗，在舉辦婚禮時希望爭妍鬥麗，所以我們才計劃將富臨推展到內地。」

問及今年集團的業務拓展大計，全哥指，截至2013年中，香港會開4間新店，國內開1間。現時，「陶源」在內地已有4間店，位於深圳、廣州、肇慶及梅州，日後集團會看準機會，舉旗北上。

全哥和2名弟弟打理的富臨集團，希望吸引不同層面的客人。他說，集團近2、3年都是以「富臨」和「陶源」兩條線一起拓展，針對大眾及中產或以上人士，以應付市場不同需求。

陶源酒家專賣鮑魚

2002年，三兄弟在觀塘開設第一間陶源酒家，專賣鮑魚。全哥說，那時除了經營「富臨」外，還想開拓另類食肆，希望吸引一批有學歷、有經濟基礎及識飲識食的有品位客人，「於是我們跳出框框，嘗試專賣鮑魚，開拓另一條品牌線路。」

現時，陶源酒家的客人絡繹不絕，證明了三兄弟當時的商業觸覺。陶源的目標客群包括平民和高消費人士，全哥說：「我們希望將高不可攀的鮑魚平民化，令食客有時可以168元吃到美味的鮑魚。最靚的日本極品吉品鮑魚，每隻要1萬多元，鮑魚的價格會根據產地、體積大小而不同。」集團現由日本、中東、南非、澳洲4個產地進口鮑魚，每年可售出約30多萬隻原隻鮑魚。


▲ 富臨集團行政總裁楊潤全指，富臨希望服務不同年齡層和消費水平的食客。
Foo Lum Group Executive Officer Yeung Yun Chuen says, Foo Lum hopes to serve consumers at different ages and spending levels.

全哥認為，建立品牌不容易，須花長時間建立、找出賣點及提高其承受性，「集團以大眾化的消費觀念經營，令人覺得抵食，做到真誠真味：服務上做到真誠，味道上做到真味。」

租金上漲添壓力

在集團的所有本港店舖中，全哥坦言，「自己舖」佔約1成，其餘9成為租舖，因此近期商業區租金大幅提高，集團亦面對成本上漲的壓力。集團在銅鑼灣希慎道的一間酒樓因租金加幅超過1倍而放棄續租，「惟有移師到銅鑼灣周邊地方繼續做」。

全哥指，市場變化不息，只能「盡量做大盤生意」，希望集團旗下針對高、中、低市場的品牌都有得做。另外，集團亦會用促銷方式吸引客人回頭光顧，例如推出晚市送青斑優惠。他笑指：「香港市場競爭激烈，故集團會因應市場作出調節及改變。」

捱過沙士 食客增多

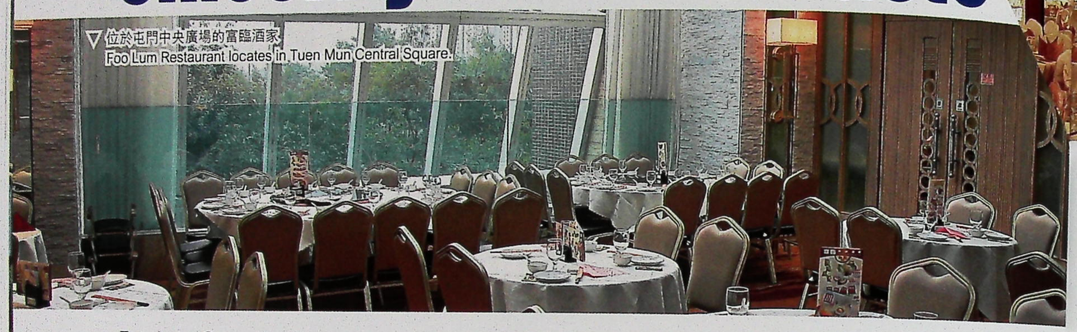
富臨集團行政總裁楊潤全一向對「食」情有獨鍾，他於1976年來香港發展，當年在中環一家大酒樓的廚部做學徒，由零開始學習。之後又到過廣州花園酒店、北京香格里拉酒店及深圳京都酒店學習，成就一身「真功夫」。

1992年，全哥和2名弟弟商量一起合作開餐廳，由大角咀的「富臨火鍋食館」起步，其後逐步擴充業務。全哥憶述，2003年的沙士危機令觀塘剛開業的陶源酒家生意慘淡，門可羅雀。「經常只有3枱客，但我們堅持保持衛生，在客人面前消毒碗筷，令其放心。後來客人越來越多，當時九龍灣德福是疫區，有不少客人專程搭車來陶源吃飯，就這樣今天1枱、明天2枱、後天3枱，客人就是這樣累積下來。」


▲ 富臨集團會以優惠吸引食客光顧。
Foo Lum Group attracts consumers by launching sales promotions.

Foo Lum Group Explores China Market with

"Sincerity and Good Taste"


▽ 位於屯門中央廣場的富臨酒家
Foo Lum Restaurant locates in Tuen Mun Central Square.


▽ 黃大仙新光中心的富臨皇宮
Foo Lum Palace in Hsin Kuang Centre, Wong Tai Sin.

Foo Lum Group has become popular among Hong Kong people in recent years. Started from a hot pot restaurant in Tai Kok Tsui, the Group has developed 2 core brands namely "Foo Lum" and "Sportful Garden", with the tenet of "sincerity and good taste" to establish good reputation. The Group's Chief Executive Officer Yeung Yun Chuen says, "Foo Lum hopes to serve customers at different ages with different spending power. The Group will explore the Mainland market in future by bringing genuine Cantonese cuisine to Mainland customers."

One of the core brands "Foo Lum" was established in 1992, which includes different restaurants such as Foo Lum Palace, Foo Lum Restaurant, Foo Lum Fishman's Wharf Restaurant, etc. Another core brand "Sportful Garden" was set up in 2002, specializing in abalone.

Yeung says Hong Kong's food and beverage market has been saturated while the market in Mainland has huge potential to develop. With the features of light and not greasy or too sweet, Cantonese cuisine is accepted by more and more Mainlanders. Besides, expensive dishes such as a big feast of HK$5,000 to HK$6,000 are more likely to appear in Cantonese cuisine rather than Beijing cuisine. The acceptance of Cantonese cuisine is rising in the Mainland market.



▲ 富臨集團20週年酒會
20th anniversary cocktail party of Foo Lum Group.

Foo Lum Palace opens in Foshan

The Group now operates 60 restaurants in Hong Kong. Yeung mentions, as the spending power of Mainlanders is increasing, the Group opened a new Foo Lum Palace with around 100,000 square feet in April, which is located inside a five-star hotel in Sanshui district of Foshan city. "Its target group is the young newlyweds, who wish to organize an unforgettable wedding banquet at a well-decorated restaurant. Hence, we bring our restaurants to the Mainland."

In response to the Group's business development plan this year, Yeung says the Group will open 4 restaurants in Hong Kong and 1 in Mainland in mid 2013. Currently, the Group operates 4 restaurants in Shenzhen, Guangzhou. Zhaoqing and Meizhou under the "Sportful Garden" brand. The Group will seize the opportunities to expand the Mainland market in future.

Foo Lum is managed by Yeung and his 2 younger brothers, they hope to attract customers from all walks of life. Yeung explains that the Group has developed "Foo Lum" and "Sportful Garden" in tandem in recent 2 to 3 years, targeting the general public, the middle class and the upper class to cater for varied market needs.

"Sportful Garden" specializes in abalone

In 2002, Yeung's brothers opened the first "Sportful Garden Restaurant", specializing in abalone. Yeung says apart from "Foo Lum", they want to create a niche restaurant for customers who are well-educated, willing to spend and in good taste. "We make a breakthrough and develop a new brand by trying to sell abalone."

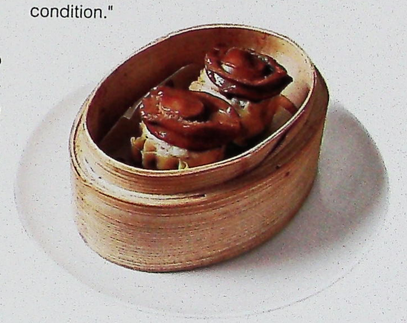
Now, the customers of Sportful Garden Restaurant are in an endless stream, evidencing the acute business sense of Yeung's brothers. The target group of Sportful Garden includes people with low and high consuming power. Yeung says, "We hope to popularize the expensive abalone by offering an abalone at HK$168 while a high-grade dried abalone from Japan costs more than HK$10,000. The price of abalone differs according to the country of origin and size." The Group imports abalones from 4 countries including Japan, Middle East, Southern Africa and Australia and sells more than 300,000 abalones per year.

Yeung thinks it is not an easy task to build a brand as the Group needs to spend a lot of time figuring out its selling point and enhancing its acceptance. "The Group adopts the concept of popular spending to operate our business in hope of attracting more customers. We always adhere to the tenet of "sincerity and good taste, which means good service and delicious food."

High rental cost adds pressure

Among all the stores of the Group in Hong Kong, Yeung remarks self-own stores take up around 10%, the remaining 90% are rental stores, hence the Group has to bear the pressure of high rental cost especially in the commercial districts. One of its restaurants at Hysan Avenue of Causeway Bay was closed as the landlord increased the rent more than a double, "We can only move to the edge of Causeway Bay to continue our business."

Yeung adds facing a changing market, the Group tries to expand its business with brands targeting high-end, middle and low-end markets. Apart from this, the Group also attracts customers to return by launching sales promotions, such as offering free steamed grouper at dinner time. He says, "Hong Kong market is highly competitive, thus the Group will adjust its strategy according to the market condition."


▲ 陶源酒家 — 「原隻鮑魚燒賣」
Sportful Garden Restaurant — "Whole Abalone Dumplings"

Customers keep increasing after SARS

Yeung Yun Chuen, Foo Lum Group Chief Executive Officer, loves to eat. He came to Hong Kong in 1976 and started his apprenticeship in the kitchen of a grand Chinese restaurant in Central. He then had practical trainings in Garden Hotel in Guangzhou, Shangri-la Hotel in Beijing and Kyoto Hotel in Shenzhen which equipped him as an expert in Chinese cuisine.

In 1992, Yeung and his 2 younger brothers decided to open a restaurant. They started with a hotpot restaurant in Tai Kok Tsui and business thrived since then. Yeung recalls the SARS crisis in 2003, the turnover of the newly established Sportful Garden Restaurant was bad, "There were only 3 tables of customers per day, but we still insisted to keep good hygiene and to increase their confidence by sterilizing the bowls and chopsticks in front of them. The numbers of customers gradually increased. Telford Gardens in Kowloon Bay was an affected area at that time, thus many residents travelled to Sportful Garden for meals. We got 1 table of customers on the first day, then 2 tables on the second day, and then 3 tables on the third day and so on, accumulating a large number of customers until today."

正回購揭貨幣政策 穩中偏緊

人民銀行2月底進行300億元人民幣的正回購操作，為2012年6月以來首次重啟正回購，並創下單周資金淨回籠9,100億元的紀錄。

分析

今年春節以後，中央的貨幣政策取態出現微妙變化，由「節前投放」轉為「節後回籠」。這向來是人民銀行在春節前後調節市場資金面的慣常動作。另一方面，內地1月份新增外滙佔款高達6,837億元，遠超去年全年近5,000億元的新增總量，反映海外資金或有大舉流入的跡象，故央行宜適度收緊銀根，以避免資金過於寬裕。

更重要的是，2月份的通脹率按年上升3.2%，較1月的2%高出1.2個百分點，亦是近半年的高位；加上近期內地房地產價格持續上漲，亦促使央行進行正回購操作，隨後並將規模由3月初的50億元大增至3月中的440億元，藉以防範通脹和樓市進一步升溫。在3月剛發表的《中央政府工作報告》中，時任國務院總理溫家寶亦輕微下調今年的通脹及廣義貨幣供應量（M2）增長目標，暗示中央已為貨幣政策的收緊性微調預設了目標要求。在內地經濟基調漸次轉佳、樓市回暖及通脹壓力不容小覷的背景下，預計2013年的貨幣政策取態或會從去年的相對偏鬆回歸至中性，甚至穩中偏緊；而今次的持續正回購操作是否代表中央釋出收緊銀根的訊號，則有待觀察。

中國外貿續轉佳 內需仍偏弱

中國海關總署的數據顯示，內地2月出口額按年增長21.8%，較1月的25%增長率稍為回落；同期進口額按年倒退15.2%，顯著遜於1月的28.8%增幅。

短評

受到2月份春節的季節性因素影響，內地進出口增長率的波動性增加是意料中事。若綜合1月及2月的外貿數據，首兩個月的進出口額按年上升14.2%，均明顯高於2012年首兩個月的7.3%以及第四季的6.3%增速；出口和進口額則分別按年增長23.6%和5%。近期內地出口持續轉佳，主要是受惠於歐美經濟好轉及對新興市場出口維持強勁；其中，中國對美國及歐盟的出口額分別上升15%和9.9%，對東盟及俄羅斯等新興市場的出口額更分別躍升39.5%和31.6%。

中國對主要貿易夥伴的出口貿易均保持穩步增長，有助於延續出口增速自去年第三季觸底回升的態勢。但同時，內地消費零售和工業生產增長放緩，顯示內部需求仍然偏弱，經濟復甦的基礎尚未穩固；加上近期國際大宗商品價格回落及內地貨幣政策似有收緊的跡象，削弱了進口需求。綜觀而言，雖然今年外貿環境充滿挑戰，但如果全球經濟溫和復甦的趨勢沒有出現根本性變化，內地今年外貿增長仍可望略優於去年。國家發展和改革委員會亦將今年中國進出口貿易增長率目標定為8%，高於去年的6.2%實際增長率。

港優勢利拓珠三角 內銷商機

中央在十二五規劃中首次提出支援香港發展為區域分銷中心，特區政府大珠三角商務委員會早前發表《業界如何發揮香港的優勢和經驗在珠三角地區拓展內銷》研究報告，分析珠三角地區內銷市場的特點及港商如何把握商機。

報告要點摘要：

- 珠三角是中國規模最大的區域性內銷市場，亦是內地中產人口密度最高的集聚區；當地居民除了擁有龐大的消費力外，亦注重產品的品質、功能、性價比及安全性。
- 珠三角地區的內銷市場可分為3個基本層次，包括以跨國公司主導、歐美日品牌為主的高端市場、以中產階級主導的中端市場和以本土企業為主的低端市場；其中，港商產品的優良品質與中等定價最能迎合當地中產消費者的需要。
- 港商可考慮透過合資或收購本土企業等方式，加上本土化的銷售團隊，更迅速和有效地進軍當地內銷市場。港商亦可利用香港產品的品質與品牌優勢，配合粵港兩地政府的支援內銷政策，與內地代理、加盟商等合作開拓內銷業務。
- 報告建議加強香港貿易發展局「香港．設計廊」的產品推廣功能，並擴大出口信用保險局為港商內銷業務提供的擔保服務；亦可定期在珠三角地區舉辦「香港產品」展銷會、洽談會等，為港商提供低成本的內銷進入管道。

惡意電郵圈套 企業需提防

電郵已成為企業主要的通訊工具，但網絡保安系統漏洞叢生，電郵亦成為不法份子的攻擊平台。Websense的 2013保安威脅報告指出，與往年同期相比，去年透過互聯網進行攻擊的惡意網站數目升近6倍，當中包括黑客向用戶發出的惡意電郵。因此，企業須提高警覺，提防數據被盜。



事實上，企業員工每天需要處理的電郵眾多，但平均每5封只有1封為合法郵件；而全球於每小時內發出的垃圾郵件數量則超過25萬封，情況令人憂慮。

以往，黑客會將內含惡意程式或連結的電子郵件，漁翁撒網般大量轉發予電郵用戶。不過，傳統的保安方案能透過辨別曾被舉報或可疑的電郵地址、郵件內容或附件等，偵測潛在危機，提醒用戶避開陷阱，因而只有少量收件者會中招。於是，黑客便利用更成熟的「魚叉式釣魚攻擊」手法，令企業員工在開啓電郵時，更易跌入圈套。

進階魚叉攻擊 命中率增

顧名思義，「魚叉式釣魚攻擊」是以「魚叉」捕捉特定目標，增加成功機會。有別於舊式的電郵攻擊，此類進階攻擊看來與合法郵件無異，它們既以合法的地址送出，郵件內亦未藏有病毒附件，令人疏於防範。其實，黑客早於寄件前已鎖定攻擊目標，並於社交網站或其他渠道蒐集目標用戶的資料。

然後，黑客再按目標用戶的喜好，入侵一個相關的合法平台，並以該平台的域名向目標用戶發送電郵。郵件內容會根據從網上取得的訊息而度身訂造。例如，黑客會向某食品商發出電郵，內載聲稱可用優惠價購入食油、麵粉等材料的網站連結，誘使用戶點擊，並待用戶進入網站後入侵主機，盜取重要資料。由於「魚叉式釣魚攻擊」多數來自可靠平台，因而容易避過保安監測，其數目雖然較傳統的電郵攻擊少，命中率卻大增。

採保安方案 防範於未然

面對更具針對性的電郵攻擊，企業可從保安方案及員工培訓方面著手：

1. 使用能提供實時監察的網絡保安方案，全面偵測所有網絡攻擊及威脅。例如，由於大受歡迎的社交平台已成為黑客的入侵目標，因此該保安方案必須能找出遭黑客植入於網站內的惡意連結或影片等，以免員工錯誤點擊。
2. 採用設有獨立雲端虛擬平台的保安方案，並於電郵用戶閱件前，預先在該平台開啓郵件內的連結，進行分析。一旦發現可疑情況，即向用戶發出警告。
3. 應定期向員工講解不同類型的魚叉式釣魚攻擊實例，加深他們的了解，提高警覺。

雖然黑客攻擊手法層出不窮，但針對各類型進階攻擊的保安方案不斷推陳出新，能避免企業資料被盜而導致損失慘重，甚至惹上官非。只要企業時刻提高警覺，加深對各種網絡攻擊的了解，並採用有效的保安方案，黑客便無法得逞。（如欲下載Websense的2013保安威脅報告，請登入www.websense.com/2013threatreport）

本文作者為Websense技術總監譚偉基

中國國民收入增奢侈品需求大

全球經濟發展近年漸趨緩慢，但中國的消費行業仍在不斷發展，其所佔世界著名奢侈品牌的市場份額也在逐年增加。畢馬威去年中的一項調查報告顯示，中國國民收入不斷增加，對奢侈品的需求逐漸擴大，消費理念亦愈趨成熟。



2012年中，畢馬威訪問了1,200名來自中國24個城市、年齡介乎20至44歲的中產階級消費者，並發表一份《中國奢侈品行業的全球影響力》研究報告，探討奢侈品行業在中國的最新發展趨勢。除了發現中國國民對奢侈品需求逐漸擴大外，報告還顯示，傳統宣傳媒介的影響力正在下降，但網絡化媒介的地位則日趨上升。由於中國的高端客戶相對年輕，他們較易接受新科技，網絡化銷售模式亦獲他們青睞。因此，網絡化銷售策略對有意拓展中國市場的奢侈品行業，也至關重要。

網絡化趨勢　利與客交流

報告又指，約70%潛在客戶每月至少有一次通過互聯網搜索奢侈品牌。許多中國消費者也喜愛使用社交媒介和網上論壇，討論及研究品牌。此外，電子商務在中國的發展也為奢侈品行業提供新機遇，各大品牌可以通過網絡與現有及潛在客戶進行互動交流。

另外，畢馬威《全球消費與融合調查報告》指出，79%中國受訪者會選擇在網上購物，比例高於佔65%的全球受訪者；而40%受訪者表示有興趣在網上購買奢侈品，較2011年的22%大幅增長。雖然許多人使用搜索引擎搜尋奢侈品牌網站，但社交網站的點擊量相對更為重要。因此，部分品牌正使用社交媒介和移動應用程序來展示他們的新產品。今年初，德國汽車集團戴姆勒（Daimler）便開創了在中國使用新浪微博銷售汽車的先例，僅8小時內，便將666輛「蛇年特別版」精靈汽車（Smart）銷售一空。這款汽車定價為人民幣128,888元（20,728美元），較去年在中國的銷售量增加45%。

雖然電子商務的發展為零售商帶來無限商機，但零售商仍需面對基礎設施不足等挑戰，特別要考慮物流、偽劣商品及網上支付交易安全等因素。網上購物的最大障礙是信任問題，消費者非常關注網上所購商品的真偽。因此，奢侈品牌的網上推廣與定價策略也頗具挑戰性。

根據畢馬威的奢侈品調查報告，2012年有59個奢侈品牌獲得中國消費者的認知，此數據在連續數年的調查中一直有所增加。隨着人們購買奢侈品的意識不斷加強，他們希望能夠體驗更加尊貴卓越的個性化服務，因此無論在國內還是國外，大部分消費者都會選擇豪華假期、酒店及SPA等奢華服務體驗套票。

與此同時，中國高端客戶的品牌洞察力也在提升。88%受訪者表示，他們願意為高質量且經久耐用的奢侈品支付高昂費用；80%受訪者將品牌的市場獨佔性和獨特質量視為關鍵因素；而72%受訪者則認為品牌的文化底蘊是影響他們購買決定的重要因素。

消費者趨成熟　愛獨特品牌

隨着中國消費者對品牌的認知度不斷提升，他們更有興趣體驗奢華服務，並且傾向選擇一些獨特自主的品牌。

此外，中國消費者也會對特定品牌的原產國加以區分，或將品牌與某些國家相關聯。瑞士名錶最受歡迎；法國盛產化妝品、香水、服飾及手袋；德國則以汽車聞名。他們認為，這些產品類別與歐洲傳統品牌密切相關。

海外奢侈品牌　宜注意稅務

除了市場發展策略外，海外奢侈品牌還需考慮在中國面對的關稅及轉讓定價等稅務問題。

中國的地方稅收體系複雜，大多數奢侈品牌不僅需要繳納0%至45%的消費稅，還需繳納0%至65%的高額關稅。因此，奢侈品牌需要制定有效的稅務籌劃，特別要考慮中國正在進行的增值稅改革，積極採取相應措施。奢侈品牌還可能從中國已經簽訂的9個自由貿易協定中獲益，節省部分關稅開支。這些自由貿易協定降低了17個國家和地區合資格產品的稅率。

隨着許多海外奢侈品牌迅速拓展中國市場並取得利潤，中國稅務機關更加關注參與價值鏈活動的各個地區進行利潤分配的問題。對於跨國奢侈品牌來說，他們較難在中國同時避免利潤和現金陷阱，這將導致他們在海外（非中國）經營業務時承擔許多轉讓定價風險。對於這種情況，跨國公司正在積極採取多項措施，以防全球轉讓定價風險影響其中國業務。

中國國民收入增加，中產階級隊伍日益擴大，這些都為奢侈品牌在中國的發展提供了良好機遇。事實上，雖然全球經濟發展正在放緩，但各大奢侈品牌仍然持續投資中國市場，甚至堅持在中國舉辦最大型的全球推廣活動。然而，奢侈品牌在中國經營並非毫無挑戰，他們必須清楚了解進入中國市場的障礙，積極制定並實施市場發展戰略，以應對各種挑戰，實現奢侈品牌的長效發展。

本文作者為畢馬威會計師事務所合夥人方思穎及郭蕙

電腦體感遊戲
中風者治療添樂趣

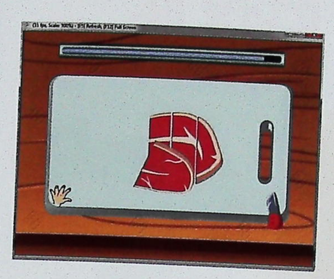
中風後的病人欲加速康復，必須勤做運動，但一般復康運動大多機械式兼單調。為此，香港理工大學的專家們特別設計了數個電腦體感遊戲，讓中風康復者在做運動的過程中增添樂趣；遊戲對長者亦有幫助。這些遊戲適用於家中、醫院或復康中心，現已推出供公眾試玩。

遊戲機品牌Xbox 360 Kinect以虛擬體育運動遊戲瘋魔全球，為人們帶來無限樂趣。根據Kinect的概念基礎，理大生物醫學工程跨領域學部的專家們也發明了數個體感遊戲，包括《動感抹窗》、《動手吧，廚神！》、《動腳踩甲由》等，對象主要是長者和中風復康者。

這些遊戲的組件包括一個Kinect傳感器，它並不需要接駁至Xbox 360主機，而是連接一部個人電腦及電視機。中風病人只要站在電視前，望著屏幕的3D場景，身體跟著遊戲的指示活動，放置於前面的Kinect傳感器便會就其身體的移動，作三維掃描。

▼ 領導團隊研發體感遊戲作治療工具的湯啟宇教授（右），正指導一名應邀到理大賽馬會復康科技中心的中風病人，試玩有關系列的遊戲。









◀▲ 理大研發一系列專為康復治療而設計的體感遊戲，包括《動手吧，廚神！》（左1圖）、《動腳踩甲由》（左2圖）及《動感抹窗》（上圖），希望鼓勵病人持久地進行復康練習。

遊戲主題 圍繞日常生活

這些遊戲都經過特別設計，目的是讓長者和病人透過享受「打機」的樂趣，加強肢體活動能力及重拾平衡的感覺。遊戲的設計主題圍繞日常生活，如模擬煮食、虛擬抹窗等。以虛擬拿布抹窗為例，玩者需不時抬高手臂，其實相等於在治療過程中，護理人員鼓勵長者和中風復康者抬起僵硬的手臂一樣。另外還有更多加入了香港地道生活元素的遊戲，如焗蛋撻、烹調叉燒等，為玩者增添樂趣。

由於有關遊戲專為康復治療而設計，故備有針對不同長者和中風復康者活動能力的調校功能，他們可以在家中使用，亦可以與專業治療師一起制定合適的特種訓練，保持治療進度。遊戲有獨特的編程，用以精確地追縱及計算病人的身體移動，其動作可以被檢測、記錄及評分，這大大幫助醫護人員取得有關恢復進展的數據，如病人的活動次數及動作幅度等，以便用作評估康復進度。該些數據還可以上載互聯網，方便醫護人員作遙距觀察。

邀病人試玩 測試反應

幫助長者和中風康復者恢復活動能力的傳統運動，一般都是不斷重複兼單調乏味，但理大設計的虛擬體感復康遊戲則既好玩又富娛樂性。多位中風病人應邀到理大賽馬會復康科技中心試玩該系列遊戲，其中玩過《動感抹窗》及《動手吧，廚神！》的陳先生直言愛上了這些遊戲。

陳先生說：「我一向喜愛運動，曾活躍於獨木舟運動，但12年前中風後，左邊身體的活動機能大受影響。」理大開發的KineLabs平台與醫護人員建議他做的單調運動相比，無疑有趣得多。陳先生續指：「那些新遊戲十分好玩，還令人流汗，令我重拾對運動的熱愛；我想繼續玩下去，因為如果我玩得出色，就能在熒光幕上贏得獎杯，還可以燃起我一點鬥心！」

電玩遊戲 促進病人健康

用電玩遊戲作為治療工具好處有多少，目前雖還在臨床研究中，但領導這項研究的湯啟宇教授卻發現，電玩遊戲對促進病人的健康確有強效。湯教授指出：「電玩遊戲令本來乏味兼不斷重複的復康運動，變得更有吸引力。最初試玩的病人明顯多花了時間做運動，比起傳統的方法，病人重複進行的練習增多，當然可加快肢體力量、動作跨幅及靈活性的復康程度。」

不少長者和中風者通常面對很長的康復期，進度不是沒有，但相對緩慢；要加快速度，惟有持之以恆地不斷練習。「康復的路程往往很漫長，以遊戲為本的治療方法能令病人積極參與及愉快地度過治療的階段。」湯教授續說。

香港亞太奪獎 現可試玩

這創新的療法結合運動訓練、電玩遊戲及體感電腦軟件，研究團隊由湯教授帶領，成員包括方靖行博士、莊國偉及林劍峰等，他們都是康復工程及軟件工程的專家。KineLabs創新軟件最近於汶萊舉行的「2012亞太資訊及通訊科技大獎」電子健康類別中摘下最高榮譽，也贏得「2012香港資訊及通訊科技獎」最佳創新及研究獎的銀獎。

為支持對中風復康病人及長者尋求突破，並完善各種護理療法，湯教授與他的研究團隊將會繼續開發適合家用的復康系統，長遠希望幫助他們重新投入愉快的生活。要率先試玩理大研發的益智體感遊戲，公眾可登入http://www.polyu.edu.hk/kinelabs免費下載。

本文由香港理工大學提供

微型防震相機模組 已投產

消費者對手機內置的攝影功能質素要求愈來愈高，既要像數高，又要防震效果好，最理想是可以媲美數碼相機；但數碼相機的防震模組體積卻太大，不適用於手機。有見及此，香港應用科技研究院開發「微型光學防震相機模組」，這模組屬全球最小，能內置於手機，現已投產。



▲ 應科院研發的光學防震相機模組體積細小，只有8.5mm x 8.5mm x 6.8mm，可內置於手機，其防震功能可媲美數碼相機。

現時，一般數碼相機的防震模組因體積太大，不適用於手機或其他小型移動通訊設備，生產商只得另謀他法。對手機生產商而言，在細小輕巧的手機內裝設質素有如數碼相機內的微型攝影模組，絕非易事。

為了填補這個技術空隙，應科院在數年前著手開發微型光學防震相機模組，兩年前更把技術授權予一間在香港科學園新成立的愛佩儀光電技術有限公司，進行產業化。現時，愛佩儀正與數個國際品牌攜手量產這個具備卓越防震功能的微型相機模組。

全球最小 市場潛力龐大

據統計，2012年全球手機銷量已超過17億部，估計未來5年銷量仍不斷上升，尤以智能手機更為明顯。微型相機模組不單可應用在手機上，還可用於手提電腦等電子消費品上，可見市場潛力非常龐大。應科院的微型光學防震相機模組有望在這個重要的市場佔一席位，為香港高科技產業再創成功案例。

這模組最具優勢的地方在於其體積細小，已投產的版本只有8.5mm x 8.5mm x 6.8mm，屬全球最小，體積比一粒骰子還要小。新一代版本的高度進一步縮減，而且能支援1,300萬像素圖像感應器。內置這模組後，手機的相機功能不但具備光學防震功能，更能同時自動對焦。這些突破式的創新技術，充分展現應科院研發人員的研發能力，並將為微型相機市場帶來巨大的商業效應。

採先進技術 保持影像穩定

目前，一般應用在手機相機的電子防震技術，是利用軟件來減少人手震動對圖像質素的影響；應科院的相機模組則採用先進的「實時（real time）鏡片移動技術」，可以讓影像在拍攝過程中投射至CMOS或CCD感應器晶片時，保持穩定，彌補了電子防震技術的不足。在日本及歐美等國家，不少科研機構亦試圖發展類似的技術，但至今研發出來的模組尚未及應科院的模組小巧。另一方面，在消費類數碼相機以至專業數碼單鏡反光機內的光學防震組件，一般的體積也超過30mm x 30mm x 9mm ，比應科院的模組大10倍以上，未能迎合手機市場的趨勢。



▲ 早前，應科院行政總裁張念坤（左前）及愛佩儀光電技術創辦人兼主席劉錦潮（右前）簽署產業化授權協議，並由創新科技署署長王榮珍（後右）及應科院董事局主席汪穗中（後左）見證。

應科院的相機模組能夠這般細小，關鍵在於其創新的傳動器。傳動器主要用來推動攝像鏡頭，如果拍攝者按下快門那一刻手部震動，微小的傳動器便能有效地移動鏡片，把圖像穩定下來。應科院已為這個傳動器和其相關相機模組設計申請了一系列各國專利（包括8個美國發明專利，其中5個已獲得美國專利局授權），希望從基本的防震原理上，保護由香港研發的知識產權。

本文由香港應用科技研究院提供

Hong Kong Export Credit Insurance Corporation
香港出口信用保險局
Statutory maximum liability at HK$40 billion
法定最高負責額為400億港元

小營業額保單
支援中小企業

Small Business Policy Tailor-made to Support SMEs

申請資格：年營業額少於5,000萬港元的香港出口商
Eligible applicants: HK exporters with annual sales turnover less than HK$50mn

更具優勢 *More benefits*：

- 豁免保單年費至2015年2月28日 *Annual policy fee waiver until 28 February 2015*
- 保費折扣高達兩成 *Premium discount up to 20%*
- 自選彈性投保安排 *Optional insurance arrangement*
- 賠償金額少於50萬港元的等候期縮短至3個月 *Shortened waiting period for claim payment under HK$500,000 to 3 months*
- 簡化申報程序 *Simplified declaration procedures*

電郵 *Email: sbp@hkecic.com*
電話 *Tel: 2732 9988*
網頁 *Website: www.ec-link.com.hk*
傳真 *Fax: 2722 6277*

EC link 信保易 24小時網上投保



帝苑全新法式裝潢
甜品造型精緻

以香脆蝴蝶酥聞名的帝苑餅店早前經過全新裝修，換上充滿法國風情的新面貌，裝潢典雅舒適。為慶祝餅店完成裝修，擁有多年經驗的行政糕餅總廚馬思樂特意設計了一系列蛋糕及甜點，讓顧客欣賞餅店新造型的同時，更可品嘗造型高貴精緻的甜品。

賣相破格 創意十足

造型像真的青蘋果芝士蛋糕為新系列的蛋糕之一，外型儼如一個翠綠色的青蘋果。蘋果殼以白朱古力製成，內裡則有軟滑香濃的青蘋果芝士慕絲，配合帶微酸的青蘋果啫喱及新鮮青蘋果肉，面層再鋪上牛油脆粒，口感豐富，而且味道清新，甜而不膩。

另外，榛子脆餅外形如同一個豹紋蛋糕，因面層以豹紋紙焗製。脆餅以杏仁蛋白蛋糕包裹多層的榛子碎及榛子慕絲，再配上兩粒香橙味的杏仁蛋白脆餅（macaron），造型高貴且創意十足。

意國芝士甜品 用料創新

帝苑餅店亦以意大利芝士為材料，創作兩款新甜品，包括野莓意大利芝士慕絲蛋糕及藍莓意大利芝士撻。兩款甜品均以意大利芝士及紅、藍莓配搭，味道清新自然。餅店在製餅材料上亦十分創新，其中粟米慕絲蛋糕採用粟米為主要材料，在香脆粟米片上鋪上軟滑的粟米慕絲，並包著粟米味的杏仁奶凍及杏仁蛋白蛋糕，口感豐富，定必成為喜愛粟米的顧客心頭好。

名師設計店面 如置身法國

店舖設計方面，帝苑餅店的新裝潢由國際著名建築師及室內設計師梁志天設計，全店以純白簡潔為主色，特別訂造的飾櫃款式亦走簡約路線，以襯托琳瑯滿目的蛋糕。此外，餅店特意添置多個酒櫃，以展示世界各地名釀。最近更引進以麝香葡萄釀製、出產於法國南部Lunel的四款葡萄酒，分別在春夏秋冬四季採摘葡萄及釀造，各具香氣及特色，適合配搭各式甜品，令甜品味道更上一層樓。

除美酒外，顧客亦可細味品嘗優質烘焙咖啡或各款三文治、沙律、凍肉、酥餅及曲奇餅等。餅店更備有各款禮物籃，供顧客選購以餽贈親友。顧客若想享用新鮮出爐的麵包及蛋糕，可於早上8時及中午12時到餅店購買。帝苑餅店現正計劃增設座位，讓更多顧客能安坐充滿法式情調的店中享用甜品。

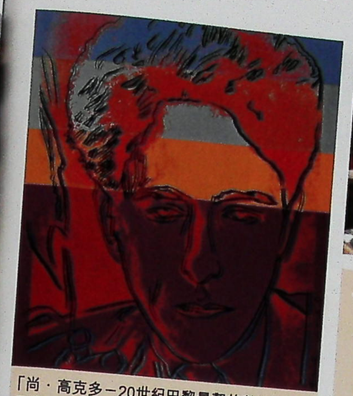


圖片說明

1. 藍莓意大利芝士撻：在鬆脆牛油撻底上加入大量意大利芝士及新鮮藍莓，以微甜的意大利芝士中和微酸的藍莓，配搭得宜。
2. 野莓意大利芝士慕絲蛋糕：意大利芝士包著薄薄一層的雜莓啫喱，並做成花卉狀，面層放上鮮紅莓及鮮藍莓。
3. 榛子脆餅：豹紋造型定獲不少女士喜愛。
4. 粟米慕絲蛋糕：層次豐富，罕見的粟米口味更顯其獨特性。
5. 帝苑餅店換上全新法式裝修，裝潢典雅舒適。
6. 青蘋果芝士蛋糕：破格造型栩栩如生，叫人眼前一亮。

帝苑餅店資料

地　址：九龍尖沙咀東部69號帝苑酒店大堂
電　話：2733 2045
營業時間：早上11時至晚上9時



「尚．高克多－20世紀巴黎景觀的魅影」展覽
日期：5月4日至6月9日
地點：香港大會堂展覽廳



「法國五月」藝術節2013
電話：3752 9927
網址：www.frenchmay.com

▲《香奈兒的情人》電影
上映日期：5月3日至5月31日
地點：百老匯電影中心及PALACE ifc

► 塞西莉．巴緹（Cécile Bart）藝術設置展覽
日期：5月9日至5月26日
地點：中環置地廣場



「法國五月」藝術節2013 展現香港

要體驗令人嚮往的法國文化氣息，不一定要親身前赴巴黎。一年一度的「法國五月」藝術節2013現於香港呈獻一系列精采的藝術文化節目，包括視覺藝術、話劇、古典和當代音樂、舞蹈、電影、歌劇、「法國時裝五月」及「法國五月美食節」，將法國的藝術文化品味展現於香港。

今年的「法國五月」藝術節於4月17日至6月23日舉行，以1920年代為主題，20年代是法國自由解放、創作和文化豐饒的時期，被稱為「瘋狂年代」。透過一連串精彩節目，讓觀眾投入到這個堪稱為藝術、時裝及社會發展最繁盛的時代。

展逾百作品 紀念法國鬼才

為紀念法國鬼才尚．高克多（Jean Cocteau）逝世50周年，「法國五月」藝術節2013舉辦了「尚．高克多－20世紀巴黎景觀的魅影」展覽，展出超過150件重要作品。展覽內容集中於圍繞詩人畫家尚．高克多一生的主題作品，如自畫像、線描畫、油畫、刻印畫、手繪圓石、珠寶及其他洋溢詩意的作品。另外，展覽亦展出包括畢加索、馬諦斯、安迪．沃荷的作品，以及珠寶品牌卡地亞特別為藝術家製造的佩劍等。

今年，香港的Theatre Noir劇團與法國香頌歌后木蘭攜手創作《『卡巴萊』－瘋狂盛宴》，是由本地演員及法國藝術家合作演出的歌舞表演，集音樂、喜劇與舞蹈於一身。故事講述一個年輕的本地男人遇上一個老女人Madame Bérgere，使她回憶起1920和1930年代時她所崇拜的法國藝術家，如尚．高克多、艾迪特．皮雅芙（Edith Piaf）等。他們通過某種魔力，回到過去的那個晚上，拉開了最大的滑稽戲的法國歌舞表演的帷幕，讓觀眾猶如置身於巴黎之夜。

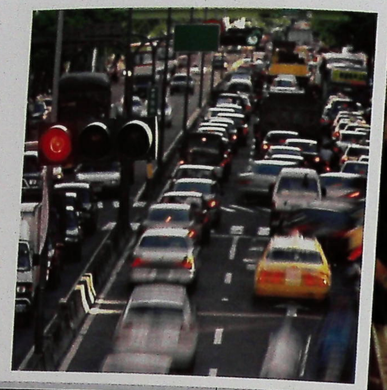
1920年代電影 在港上映

為呼應「回到1920年代」的主題，電影回顧節目呈獻一系列1920年代的經典電影，節目分為兩部分：第一部分是1920年代的經典電影，當中有些是只能在1920 年代才能觀賞的好戲，更有些是經過現代科技修復才得以重現大銀幕的電影，亦有少量極珍貴的影片是紀錄法國與戰爭的情況；至於第二部分是近年製作、以1920年代為題的賣座電影，例如《香奈兒的情人》、《粉紅色的一生》等，已安排在本港部分戲院上映。

裝置藝術品 懸置地廣場

在視覺藝術方面，藝術家塞西莉．巴緹（Cécile Bart）的藝術設置展覽將為觀眾帶來驚喜。她將於中環置地廣場的中庭半空懸掛單件大型裝置藝術品。她以連續的畫作，挑戰一向以畫面深淺來界定的透視法，並質疑傳統的光線變化，引領觀眾在展覽空間內移動。她取消了傳統的正面觀畫法，用幼細的鋼繩懸著畫/網，使之不受拘束地離牆而掛，活像漂浮在半空的透明表面，稍一晃動，肉眼即能洞穿看透。觀賞者在展品下漫步時，不但會看到新的構圖，還會因不同位置而令畫/網在似升似跌中，突然停在半空，令人目不暇給。

鄭州市







I. 地理概況

1. 所屬省份及轄下市、區、縣

鄭州是河南省省會，是全省的政治、經濟、文化、金融、科教中心。現轄6區5市1縣和鄭州新區、鄭州高新技術產業開發區。

2. 地理位置

鄭州位於河南省中部，地處中國地理中心，是全國重要的鐵路、航空、高速公路、電力、郵政電訊主樞紐城市，新亞歐大陸橋上的重要經濟中心。它位於全國三大經濟增長極：長三角、珠三角、京津唐的中間位置，未來將成為全國普通鐵路和高速鐵路網中唯一的「雙十字」中心，形成以鄭州為中心的中原城市群「半小時經濟圈」和全國「3小時經濟圈」；以鄭州新鄭國際機場為中心，一個半小時航程內覆蓋全國三分之二的主要城市、五分之三的人口。

3. 面積

全市總面積7,446.2平方公里，其中市區面積1,010.3平方公里。

4. 人口

總人口863萬人，其中市區人口425萬人。

5. 天然資源

鄭州是全國自然資源儲量豐富的城市，已探明的礦藏有煤、鋁礬土、耐火粘土、油石等36種。其中，煤炭探明儲量72.08億噸，耐火粘土儲量1億噸；鋁土礦儲量2.6億噸，佔全省儲量的40%；天然油石礦質優良，是全國最大的天然油石基地之一。



II. 基建設施

1. 海、陸、空交通網絡

▶ 現代鄭州被稱為「火車拉來的城市」，經過近一個世紀的發展，鄭州已成為中國重要的集鐵路港、公路港、航空港、信息港為一體的綜合型交通通訊樞紐，在中國經濟發展格局中具有承東啟西、連南貫北的重要作用。

- **鐵路**：鄭州素有中國「鐵路心臟」之稱，京廣、隴海兩大鐵路幹線在此交匯。鄭州北站是亞洲最大的鐵路編組站，鄭州東站是全國最大的零擔貨物中轉站，鄭州至西安的高速鐵路客運專線已通車，交匯於鄭州的北京至武漢、至徐州高速鐵路客運專線正在加緊建設。

- **公路**：鄭州是全國7個公路主樞紐之一，京珠、連霍高速公路以及國道107線、310線等在此交匯。

- **航空**：4E級的新鄭國際機場通達全國各大城市及多個國家和地區，並開闢至中東、北非、歐洲的國際貨運航班，新鄭國際機場的國際航空出口貨運量位居全國前列。

▶ **商品貿易**：鄭州歷史上就是著名商埠，1997年被批准為國家商貿改革試點城市，2010年被確定為國家服務業綜合改革試點城市。現代物流、會展、文化旅遊、服務外包等現代服務業發展迅速，是中部地區最大的物資集散地，2010年全市實現社會消費品零售總額1,678億元，增長19%；市屬及以下企業出口總額達到33.1億美元，增長62.8%。全市有商品交易市場400家，已成為中部地區重要的服裝、汽車、農產品、建築材料等商品的集散中心。其中鄭州商品交易所是三大全國商品交易所之一，亦是國內第一家期貨市場，「鄭州價格」一直是世界糧食生產和流通的指導價格。

▶ **金融業**：鄭州金融業保持較快的發展勢頭，已有30多家金融機構設立分支機構。鄭州期貨業已有20年歷史，鄭州商品交易所是國務院確定的第一家期貨市場，是中國目前三大商品交所之一，與美國芝加哥商品交易所共同影響著全球小麥的價格走勢，被譽為全球交易量增速最快的商品交易所。2010年，鄭州商品交易所成交金額61.8億元，增長223.4%。

▶ **會展業**：鄭州會展業素有中國「流動展搖籃」之美譽，擁有鄭州國際會展中心、中原國際博覽中心、鄭州貿易中心貨棧等大型展覽設施。2010年，全市展會展覽面積突破132萬平方米，已形成以全國性市場為龍頭、區域性市場為骨幹、地方性市場為基礎的不同層次、不同類別的商品交易市場體系。鄭州成功舉辦了第二屆中國綠化博覽會、第八屆中國國際農產品交易會、台灣產品月、中國國際汽車後市場博覽會等100多場展會。

III. 人力資源情況

▶ 全市擁有普通高校54所，在校學生78.3萬人；研究生培養單位11家，在校研究生1.6萬人；中等職業技術教育學校127所，在校學生30.3萬人。



IV.產業結構及政策優惠

1. 重點發展的工/商業

▶ 鄭州是中部地區重要的工業城市。目前有汽車、裝備製造、煤電鋁、食品、紡織服裝、電子信息等六大優勢產業。氧化鋁產量佔全國總產量的50%，擁有亞洲最大、最先進的大中型客車生產企業，冷凍食品佔全國市場份額的40%以上。鄭州市是極具發展活力的城市，近年鄭州市圍繞建設國家區域性中心城市、全國重要的現代物流商貿城市和全國著名的歷史文化名城，大力實施跨越式發展戰略，在保持經濟平穩較快發展的同時，更加注重經濟結構調整和產業轉型升級，著力增強產業競爭力。特別是2010年，鄭州走新型工業化道路，積極構建現代產業體系，工業結構進一步優化。

- 全面實施產業調整振興規劃，加快新型工業化進程。新開工轉型升級項目86個，竣工98個，完成投資457.5億元。富士康、宇通、海馬、東風日產、鄭州日產、中國龍工、格力電器、旭飛光電、保綠能源等企業的一批重大項目開工建設，為全市工業經濟結構調整奠定了基礎。扶優扶強成效明顯，年銷售收入超過百億元的企業達到7家，其中宇通、中煙、鄭煤3家企業銷售收入均超過200億元。

- 現代服務產業快速發展。該市被確定為國家服務業綜合改革試點城市。現代化商貿城總體規劃、商業網點規劃及城區商業網點控規和鄭州國際物流園區、航空港物流園區等功能區控規編制進展順利，新加坡國際物流園被正式確定為國家層面戰略合作項目，中南郵政物流集散中心開工建設。38個重點商貿物流項目實現投資78.1億元，完成年度投資計劃的127.4%。

- 現代農業穩步推進。糧食生產再獲豐收，連續8年實現增產。加快農業發展方式轉變，編制實施了都市型現代農業發展規劃以及蔬菜、花卉、水產等專項規劃。新建3個現代農業示範園區，新增45家市級以上農業龍頭企業，新增428個農民專業合作社。推進農業生產由小規模分散經營向規模化經營轉變，全市土地流轉面積達到36萬畝。非公有制經濟規模不斷壯大，拓展中小型企業融資渠道，完善中小型企業信用擔保體系，加強企業服務，支援非公有制企業發展。全市非公有制經濟完成增加值2,400億元，增長13.4%，佔全市生產總值的60%。

- 產業實現集聚發展。科學編制並實現產業集聚區各項規劃，在基礎設施、融資擔保、財政激勵等方面加大扶持力度，進一步理順管理體制，產業集聚區承載功能不斷完善，已成為新的經濟支撐點。38個產業集聚區基礎設施投入達到172億元，增長30.1%；規模以上企業銷售收入完成3,075.7億元，增長31.2%。全市年銷售收入超過百億元的集聚區達到18個。

- 自主創新能力得到加強。大力實施科技自主創新工程，68個重點項目完成投資46.4億元，佔年度計劃的127%。實施企業自主研發項目145項，鄭煤機液壓支架電液控制系統等14個項目達到國際先進水準。新批建設國家級重點實驗室1家，新認定省級工程技術研究中心21家。該市被確定為國家創新型試點城市，高新區被確定為第一批國家創新型園區。知識產權專利授權量增長49.2%，榮獲國家知識產權示範市稱號。

2. 保稅區/高新技術產業園

▶ 鄭州新鄭綜合保稅區獲國務院批准，成為中部地區第一個國家級綜合保稅區，河南保稅區物流中心（B型）園區一期項目通過國家驗收，出口加工區B區加快建設，綜合保稅區、保稅物流中心和出口加工區成為該市對外開放的三大平台。堅持「大招商、招大商」，以國內外500強企業為重點，瞄準央企和港澳台大項目，積極承接產業轉移。實際利用外商直接投資19億美元，增長17%；引進市外境內資金721億元，增長18.4%；成功引進富士康項目，實現了承接產業轉移和招商引資的重大突破，在洽談、簽約、廠房建設以及綜合保稅區申建等方面創造了「鄭州速度」。

V.附加資料（例如：旅遊）

▶ **文化古都**：鄭州是全國著名的歷史文化名城。歷史上，夏、商、管、鄭、韓建都於此，隋、唐、五代、宋、金、元、明、清在此設州，鄭州是中國八大古都之一和世界歷史都市聯盟成員。8,000年前的裴李崗文化遺址、6,000年的大河村文化遺址是著名的古人類活動遺址；5,000年前，中華人文始祖軒轅黃帝出生並建都在鄭州這片土地上；3,600年前，中國第二個王朝—商朝在此建都，至今中心城區依然保留著7公里長的商代城牆遺址。悠久的歷史積澱了燦爛的文明，禪宗祖庭少林寺、道教聖地中岳廟、宋代四大書院之一的嵩陽書院、中國最古老的登封觀星台都是中華文明史上的璀璨明珠。全市擁有商城遺址、裴李崗遺址、北宋皇陵、軒轅黃帝故里、杜甫故里、潘安故里等歷史名勝和文化古跡，各類文物古跡達10,000餘處，其中，世界文化遺產1處，國家級重點文物保護單位38處43項，省級重點文物保護單位128處，市級重點文物保護單位269處，文物數量和規模居全國城市前列。

▶ **名人輩出**：鄭州人才輩出，燦爛的中原文化，造就了一代又一代的傑出人物，在中國歷史上產生過重大的影響。如春秋時期政治家子產；戰國早期道家名師列子；戰國初期思想家、政治家、法家代表人物之一申不害；戰國末年水利家鄭國；戰國時思想家、法家主要代表人物、也是散文家的韓非；秦末農民起義軍領袖陳勝；東漢名臣杜密；西晉文學家潘安；唐代畫家、文學家鄭虔；唐代詩人白居易、李商隱；五代宋初文學家梁周翰；北宋建築學家李誡；金元之際教育家、理學家許衡；清代數學家陳之勳；清代愛國將領沙春元；科技史專家倉孝和；歷史學家荊三林等。

▶ **第八屆中國中部投資貿易博覽會**：中國中部投資貿易博覽會（簡稱「中博會」）經國務院批准，由商務部、稅務總局、工商總局、廣電總局、國家旅遊局、中國貿促會、全國工商聯、中國工業經濟聯合會，以及山西、安徽、江西、河南、湖北、湖南六省人民政府聯合主辦，每年舉辦一次。在國家促進中部地區崛起戰略引領下，第八屆中博會定於今年5月18日至20日在鄭州市舉辦，主題是「持續轉型、協調發展、促進崛起」，以承接產業轉移和投資貿易促進為主線，以信息交流、展覽展示、項目推介、合作洽談、專題論壇為主要內容，為中外客商搭建經濟技術交流與合作的平台，促進中部地區與國內外市場、資本及資源的全面對接，以實現雙向互動、互利共贏、共同發展，提升開放水準，推動中部崛起。（中博會官方網站：http://expocentralchina.mofcom.gov.cn）

聯絡方式

鄭州市商務局
地址：鄭州市嵩山北路4號
電話：86-371-6718 5645
網址：http://www.zzcom.cn

亞洲銀髮產品展 助業界拓商機

隨著醫學昌明及經濟發展，人口老化成為全球趨勢。據研究顯示，2050年亞太區平均每4人便有1人是60歲以上的長者，形成一個龐大的消費群。本月11日至14日舉行的亞洲銀髮產品展，便針對人口老化的消費市場，為業界開拓商機。


▲ 一連4天的亞洲銀髮產品展，料將吸引大批買家入場採購。

根據世界衞生組織預測，2025年全球將有近6.9億的老年人口，數目佔全世界人口比例的22%。未來數十年間，亞太區的人口結構亦將會有重大的變化，長者比例趨增，帶旺對銀髮產品的需求。

延續去年的成功經驗，今年的亞洲銀髮產品展於5月11日至14日假香港會議展覽中心舉行，展示各類最先進的銀髮產品和服務，是業界交流最新行業資訊及發掘商機的理想平台。


▲ 來自世界各地的買家即場與供應商進行商貿配對。


▲ 參觀人士可透過講座、活動和會場展示，親身體驗不同的產品及服務。

商貿專區 供交流及配對

主辦單位縱延展業有限公司行政總裁老旭華認為，銀髮市場的主要需求已不再局限於醫療藥物和復康設備，新一代長者的消費模式將會為企業帶來許多新的商機。亞洲銀髮產品展的展品分3大類，包括醫療、輔助設備及生活消閒用品，貼近銀髮一族的實際生活需求。除了展示各種長者資訊、產品及服務外，會場更設有商貿專區，為業界提供一個完善的交流平台和配對機會，加快開拓銀髮市場的步伐。

亞洲銀髮產品展是香港唯一專屬銀髮族的貿易平台，為業界提供拓展銀髮市場的機會。去年展會吸引了來自20個地區及國家的專業買家到訪，如巴西、智利、中國、印度、日本、波蘭、新加坡、泰國等，買家之中以代理商、採購辦事處、分銷商及貿易商為最多，他們對長者產品、長者服務及醫療用品最感興趣。據調查顯示，有83%的買家認為亞洲銀髮產品展的參展商質素高，並有89%買家認為展覽有助他們搜集市場資訊。

展商續參與 增展示產品

去年亞洲銀髮產品展獲參展商及買家正面評價，不少展商今年繼續參展，當中包括於2012年獲香港品牌發展局及香港中華廠商聯合會頒發「香港新星服務品牌」的輝煌復康產品製造有限公司，其品牌「唯健康」致力研發和設計款式新穎的輪椅。該公司市場及推廣經理黃鎮華認為，亞洲銀髮產品展為買家提供橋樑，讓海外的買家認識香港及亞洲區的銀髮產品供應商。另外，代理韓國智能廁所板品牌的傲威國際有限公司則認為，銀髮產品展適合他們推廣，並表示今年將會展示更多產品。

亞洲銀髮產品展的對象包括貿易商、出入口商、分銷商、代理商、零售商、護老中心、醫院及醫護人員、醫療及復康中心專業人士等，上述人士只需預先登記，便可取得4天免費博覽通行證及參與商貿配對服務（預先登記人士可瀏覽www.SeniorExpoAsia.com）。

2013「中小企品牌群策營」首次活動

2013年「中小企品牌群策營」第一次活動於3月22日舉行，邀得香港品牌發展局義務法律顧問周紹榮律師解讀新修訂的《商品説明（不良營商手法）（修訂）條例》。是次活動共有35位中小企代表參加。


▲ 周紹榮律師在活動上解讀新修訂的《商品説明（不良營商手法）（修訂）條例》。

「香港名牌標識（TOP嚟）計劃」核准品牌

（截至2013年3月31日）

香港名牌（排名不分先後）：

2036	金至尊	4M	AA	雅芳婷	阿一	雅蘭	美玫牌
淘大	阿波羅	清泉	斧頭牌	港華紫荊	駱駝嘜	卡撒天嬌	家得路
陳記點心	雞仔嘜	冠玲瓏	華潤堂	鰻魚恤	大排檔	Dr. Kong	EDO Pack
安莉芳	余仁生	盞記燕窩	菊花牌	四洲	豐萊	盈活雲芝	嘉頓
德國寶	西德板	茲曼尼	金象牌	金像牌	威馬	青洲英坭	点点絲
漢生堂	恆香	草姬	和興白花油	燕之家	鴻福堂	官燕棧	快譯通
奇華餅家	蛋撻王	建樂士	刀嘜	維記牛奶	勞工牌	美時	李錦記
兆光科技	獅球嘜	力勁	龍發製藥	六福珠寶	金妹牌	美馳圖	美心
日本命力	慕詩	菓汁先生	南北行	Natural Home	o.d.m.	安記	奧的亮
百成堂	八珍	保心安	科譽	寶康達	保樂潔	寶富麗	紅燈
御藥堂	盛威	聖安娜	家典牌	壽桃牌	海馬牌	SINOMAX	新力士
鴻星	天蠶衣	大班	太古	千里眼	天廚	捷榮	同珍
東方紅	五色靈芝	維新烏絲素	位元堂	灣仔碼頭	榮華	英記茶莊	美味棧
紫花油	樓上						

香港服務名牌（排名不分先後）：

金至尊	Ambassador 大使花禮	親子王國	東亞銀行	蜂買	卓悅	中華商務	時富金融
家得路	中原地產	挑戰者	致富	香港中國旅行社	彩豐行	華潤堂	大昌食品市場
龍皇酒家	DSC德爾斯	東瀛遊	e-print	余仁生	荷花集團	FlexSystem	芝柏
龍之天國	恒益	洋紫荊維港遊	燕之家	康泰旅行社	康業	營多東南亞美食市場	Jackeline 綠葉療膚中心
日本城	捷旅	三聯書店	美國冒險樂園	六福珠寶	Market Place by Jasons	米蘭站	新時代卡拉OK
零食物語	實惠家居	太子珠寶鐘錶	復康巴士	莎莎	梳化倉	儲存易迷你倉集團	鴻星
太興	稻香	領匯	專業旅運	翠華餐廳	噴射飛航	譽宴	維特健靈
偉邦	惠康	九倉電訊	詠藝園	鏞記酒家			

CMA Testing and Certification Laboratories
廠商會檢定中心

ECHA建議
新增10種高度關注物質（SVHC）

歐洲化學品管理局（ECHA）於2013年3月4日建議於高度關注物質（SVHC）清單上，加入10種新的物質（見表），諮詢期至2013年4月18日。

現時，高度關注物質（SVHC）清單上已有138種物質，供應給含有清單所列物質的製劑或產品的公司，需要提供更多資料以符合有關要求，包括：向歐洲化學品管理局（ECHA）進行通報、回應客戶有關高度關注物質的查詢、提供安全資料表及相關的安全使用資訊。

第2階段註冊將於2013年5月31日截止。生產商及入口商若輸入含有100至1,000噸分階段物質，便需於第2階段進行註冊。如閣下已申請本中心的預先註冊服務，並在註冊時遇到任何疑難，請聯絡你的唯一代表或本中心職員。

本中心擁有最新的測試儀器及專業的團隊，並提供SVHC篩檢服務，以確保客戶的產品符合條例的要求。我們還可以提供驗貨服務和有關玩具、食品、藥物、電器、包裝、家具和化妝品等測試。如欲進一步了解本中心提供的測試服務，請致電（852）2690 8207與環保部吳先生聯絡。

物質名稱	CAS號碼
鎘	7440-43-9
氧化鎘	1306-19-0
鄰苯二甲酸二戊酯（DPP）	131-18-0
分支或線性的壬基酚，包括含有9個碳烷基鏈的所有獨立的同分異構體和所有含有線性或分支9個碳烷基鏈的UVCB物質	-
（2-（2'-羥基-3'-異丁基-5'-叔丁基苯基）苯並三唑）UV-350	36437-37-3
紫外線吸收劑UV-328	25973-55-1
紫外線吸收劑UV-327	3864-99-1
紫外線吸收劑UV-320	3846-71-7
全氟辛酸銨（APFO）	3825-26-1
全氟辛酸（PFOA）	335-67-1

資料來源：ECHA網站
http://cha.europa.eu/view-article/-/journal_content/title/new-public-consultation-launched-on-10-potential-svhcs

ECHA Proposed
to Include10 New Substances of Very High Concern (SVHCs)

On 4 March 2013, the European Chemicals Agency (ECHA) published new proposals to identify 10 new Substances of Very High Concern (SVHCs) listed (see Table). The consultation period was ended on 18 April 2013.

Presently, 138 SVHCs are included in the Candidate List. Inclusion on the list imposes new information requirements on suppliers of mixtures or articles which contain the substances. Such requirements include notifying to ECHA, responding to customers' requests, providing safety data sheet and information on safe usage.

The deadline for 2nd Phase Registration is 31 May 2013. Manufacturers or importers placing phase-in substances on the European market between 100 to 1,000 tons per year should complete registration before the above deadline. If you have applied for our pre-registration service and encounter any difficulties in registration, please feel free to contact your Only Representative or our staff for assistance.

Possessing the latest equipments and a dynamic team of experts, CMA Testing provides comprehensive SVHC Screening Test to ensure your products are compliant to the regulatory requirements. We also provide inspection and professional testing services for Toys, Food, Pharmaceutical Products, Electrical Appliances, Packaging, Furniture and Cosmetics. For further information about our testing services, please contact Mr Steven Ng of Environmental Division at (852) 2690 8207.

Substance Name	CAS Number CAS
Cadmium	7440-43-9
Cadmium oxide	1306-19-0
Dipentyl phthalate	131-18-0
4-Nonylphenol, branched and linear, ethoxylated [substances with a linear and/or branched alkyl chain with a carbon number of 9 covalently bound in position 4 to phenol, ethoxylated covering UVCB- and well-defined substances, polymers and homologues, which include any of the individual isomers and/or combinations thereof]	-
2-(2H-benzotriazol-2-yl)-4-(tert-butyl)-6-(sec-butyl)phenol (UV-350)	36437-37-3
2-(2H-benzotriazol-2-yl)-4,6-ditertpentylphenol (UV-328)	25973-55-1
2,4-di-tert-butyl-6-(5-chlorobenzotriazol-2-yl)phenol (UV-327)	3864-99-1
2-benzotriazol-2-yl-4,6-di-tert-butylphenol (UV-320)	3846-71-7
Ammonium pentadecafluorooctanoate (APFO)	3825-26-1
Pentadecafluorooctanoic acid (PFOA)	335-67-1

Source：ECHA's website
http://echa.europa.eu/view-article/-/journal_content/title/new-public-consultation-launched-on-10-potential-svhcs

新會員

永遠會員
PERMANENT MEMBER

1. 亞洲電鍍器材有限公司
Process Automation International Ltd
• 集團主席：藍國慶先生
• 業務：電鍍

2. 悅泰醫藥科技（國際）有限公司
Medic-Pharm Technology (International) Limited
• 董事長：趙福生先生
• 業務：藥物

3. 迅達國際實業有限公司
Sincere Int' l Company Limited
• 董事長：林永耀先生
• 業務：電熱毛巾架

普通會員
ORDINARY MEMBER

1. 億世集團有限公司
EPSA Corporation Limited
• 行政總裁：許慶得先生
• 業務：家庭電器

2. 威泰企業有限公司
Westin Enterprise Limited
• 董事：鄭慧女士
• 業務：彈力紗線

3. 永興醫藥化學有限公司
Wing Hing Chemical Co Ltd
• 董事：鄧立本先生
• 業務：藥物化學

4. 圓夢數碼媒體有限公司
Dreamfish Digital Media Limited
• 董事：呂嘉源先生
• 業務：電子商貿服務

5. 恒昇國際企業有限公司
Hungson Enterprise Limited
• 董事：丁海菊小姐
• 業務：機加工產品

6. 宏隆（中國）有限公司
Great Bloom (China) Limited
• 董事：蘇穎潔小姐
• 業務：植物提取

7. 麗絲迪系統有限公司
Nicedrape Solar Protection System Company Limited
• 執行董事：黎卓斌先生
• 業務：窗飾系統

8. 中泰工程有限公司
Zhongtai Engineering Company Limited
• 董事：何福文先生
• 業務：隔音屏風及傢俱

贊助會員
ASSOCIATE MEMBER

1. 香港崇越貿易有限公司
Hong Kong T.T.C. Company Limited
• 協理：陳斌全先生
• 業務：有機硅原料

2. 天恒體育用品有限公司
Tenon Sports Company Limited
• 董事：蘇國澄先生
• 業務：背包及電腦袋

3. 易金庫（香港）有限公司
Eagle Safes (Hong Kong) Limited
• 董事：游揚安先生
• 業務：金庫及夾萬

會員優惠

恒和鑽石



廠商會會員優惠：
正價鑽飾95折

條款及細則：
① 優惠不適用於指定品牌鑽飾、顆粒及證書鑽石及特價貨品
② 優惠只適用於恒和鑽石香港區之分店
③ 優惠不可與其他推廣優惠或折扣一併使用
④ 如有任何爭議，恒和鑽石保留最終決定權

優惠日期至2013年12月31日

地址：中環皇后大道中67號萬宜大廈108店
尖沙咀廣東道30號新港中心107A店
電話：2929 2889
電郵：retail@contidiamond.com
網址：www.contidiamond.com

CONTINENTAL DIAMOND 恒和鑽石

南北行參茸葯材有限公司

廠商會會員優惠：
• 惠顧印尼燕窩、雙燕牌產品可尊享75折
• 惠顧鹿茸、鹿尾巴及美國移種花旗可尊享7折



條款及細則：
① 優惠不可與其他推廣或折扣優惠同時使用
② 優惠只適用於正價貨品
③ 如有任何爭議，南北行參茸葯材有限公司保留最終決定權

優惠日期至2013年12月31日

電話：2742 9811
傳真：2637 0810
網址：www.nampeihong.com

南北行

易普語言科技
線上私人授普通話



▲ 易普語言科技有限公司總經理葉浩柏（左）及總經理助理李琴。



◀ 學員可運用線上學習方式，與普通話老師進行一對一互動對話，課程著重聽說與發音學習。

在香港經營教育中心，需面對昂貴租金和人力資源開支。易普語言科技有限公司有別於一般授課模式，導師透過線上語音通訊軟體（skype）與學員進行一對一線上教學，毋須承擔課室租金成本，令學費較相宜，學員學習亦不受工時和地域限制，客戶現遍佈香港、澳門和台灣。

都市人日常工作繁忙，生活節奏急速。易普語言科技有限公司總經理葉浩柏表示，學員可按照自己的生活習慣選擇合適的學習計劃。計劃大致分為星期一至日每日25分鐘/50分鐘、逢星期五、六、日每日25分鐘/50分鐘，或每月24堂每次25分鐘的課程。學員可登入網站www.e-Putonghua.com線上系統，自行釐訂普通話學習計劃，上課時間及老師都由自己選擇。

學員可以在任何時候，彈性預約每日黃昏6時至晚上11時及周末上午9時至中午12時上課，而這個預約過程不消一分鐘就能夠完成。即使學員當天臨時有事無法上課，也可以在上課前30分鐘，透過網路臨時更改或取消已預約的時段。



▲ 易普靈活彈性的上課方式，讓學員不再懼怕學習普通話。

skype教學 內地生當導師

為讓學員了解線上普通話教學的流程，易普會為每位新學員提供兩堂免費體驗課程，使他們能親身體會透過skype學習的便利之外，亦能感受一對一學習普通話的優點。易普的顧問團隊亦可以先了解學員的語言程度，給老師參考，以便提供個人化的學習建議。

葉浩柏說，很多想學習普通話的朋友都不敢多開口說，是因為缺少需要膽量的會話練習，更不可能糾正普通話發音錯誤，在語言學習上形成惡性循環。易普邀得來自國內20多家優秀大學的在校生或畢業生擔任課程導師，他們以純正的普通話為母語，隨時和學員進行一對一的普通話對話練習，並依照學員個人需求調整上課進度和教學內容。導師會在每一堂課結束時，對學員的學習狀況進行詳細記錄，包括本次上課進度、今日課程描述、下次課程銜接內容與注意事項等。

課程題材廣泛 由淺入深

被問到如何保證課程的質素，葉浩柏指，易普提供的9級課程均由多位內地著名大學教授編制，課題題材非常廣泛，從入門到高級，由淺入深，讓學員逐步熟練普通話運用；其他課程包括在職人士的商務漢語課程或公司漢語課程、親子課程等。學員可以參加不同級別的「普通話國家水平測試」、「漢語水準考試」等，考取專業證書。

葉浩柏從零開始一手建立了易普，專注提供線上一對一優質普通話教學課程。針對網上平台現階段以繁體中文為用戶界面，葉浩柏正計劃推出英文版本，並加入更多元素豐富內容，以便把服務推展向海外。

產品陳列室

古珀行珠寶集團

古珀行珠寶集團1985年成立以來，憑著優良的管理和不懈的努力，已發展成為香港領先的珠寶製造企業之一。集團的總部設於香港，業務遍及歐洲、美國、阿聯酋、中國及日本等40多個國家和地區；廠房設於廣東省順德，佔地150,000平方呎，擁有超過600位熟練工人，旗下品牌全由廠房統一生產，以確保每件產品的質量都達至完美無瑕的標準。

時至今日，集團已發展出一系列高級珠寶品牌，如獲得世界專利設計及「香港名牌」獎項的冠玲瓏、晶雅婷及愛雪蘭等。每個品牌都標誌著集團的價值理念：原創設計、精湛工藝及對潮流的敏銳觸覺。

此外，集團旗下的零售連鎖店Lifestyle，在中東共開設35間零售店，在中國城市如北京、鄭州、深圳亦設有門市。

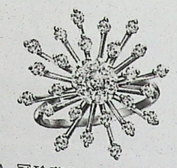
冠玲瓏 (Coronet Solitaire)

冠玲瓏屬旗艦飾品品牌，是首個及唯一珠寶品牌獲香港品牌發展局頒發「香港名牌」獎項。冠玲瓏的「冠」寓意冠軍，亦代表鑽石頂部最凸起的部份；「玲瓏」有玲瓏浮凸的意思，意指冠玲瓏中央主石懸浮凸起，無爪無遮擋的設計特點。



▶ 冠玲瓏「六圍一」美鑽吊墜

冠玲瓏是具國際專利的設計產品，採用「六圍一設計」的結構，以6顆鑽石襯托中間一顆較大的圓石，且配合中央主石無爪懸浮升起的特點，營造出卡裝鑽的枱面效果而變成一顆巨鑽。冠玲瓏在全球各地都受到客戶及消費者的支持和喜愛，在40多個國家和地區建立了1,000個銷售點，產品遠銷至歐美、中東、日本、澳洲及中國等。



▲ 冠玲瓏「六圍一」美鑽指環

GEMTIQUE™ 瑞士晶雅婷

晶雅婷是古珀行與施華洛世奇 (Swarovski) 合推的另一個受歡迎珠寶品牌。晶雅婷揉合時尚品牌與高級珠寶，巧妙地將925純銀和18K金結合，以Swarovski切割的色彩繽紛天然寶石點綴，如各色熱情托帕石、紫晶、橄欖石、黃晶和石榴石等，幻化成千變萬化的組合。



▲ GEMTIQUE™ 瑞士晶雅婷天然寶石戒指

網址：http://www.aaronshum.com　http://www.coronetsolitaire.com（冠玲瓏）

永生商標有限公司

中國首席生產商，廣告標籤用途大突破。超出所想，標籤用途多元化：

- 電子及UL認可標籤
- 智庫貼多層標籤
- 食品及飲品標籤
- 醫藥掛鈎標籤
- 日用品及化妝品標籤
- 旗仔標籤
- 藥業及保健食品標籤



- 香味標籤
- 機油及化工產品標籤
- 三維立體光柵產品
- 成衣標籤
- 防偽標籤
- 熱轉移標籤
- 滴膠貼
- 封箱膠帶
- 靜電貼
- 條碼標籤





- 紋身貼
- 三維立體貼紙
- 刮刮貼紙

各式標籤適用於各行各業。

查詢電話：2247 2000　網址：www.win-label.com

勵精國際 (香港) 有限公司

日本AIR MOMI迷你按摩梳化

日本人氣迷你按摩梳化AIR MOMI，設計時尚實用，為用家帶來與別不同的舒適按摩。按摩梳化備有12層立體按摩氣囊及溫感滾輪，可選擇按摩背部、盤骨或臀部，或同時按摩各部位。按摩梳化提供有如人手按摩般的舒適度，讓用家感受幸福、放鬆的一刻。梳化體積嬌小，比一般按摩梳化節省3成空間。



寫意浴缸 (Azure Comfort Tub)

寫意浴缸有別於一般浴缸，特設步入式進出口及座位，讓用家輕鬆享受浸浴，低入式進出口更方便小孩、長者或有需要人士使用。浴缸配備內、外開門選擇及堅固的浴門安全鎖，既方便又安全。此外，浴缸的座位設計符合人體工學，加上氣泡及水力按摩功能，讓用家可安坐浴缸享受非一般的浸浴樂趣。





四速手提濾芯花灑 (RitvaPlus4 Filtered Handshower)

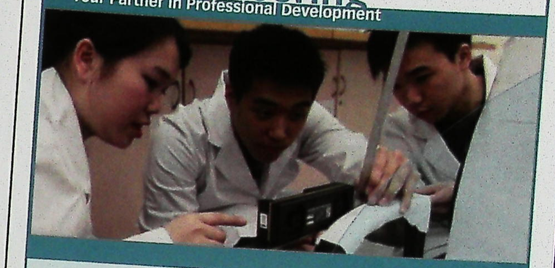
四速手提濾芯花灑採用美國專利濾水技術，其濾芯有效去除氯氣、異味及雜質，更有助避免皮膚敏感、頭髮損傷；純淨水更可讓用家的肌膚及髮質更柔順嫩滑，健康生活每一天。花灑更可調校至節水模式，讓用家享受舒適沐浴時，亦不會浪費食水。

查詢電話：2411 7228

EDiT.vtc.edu.hk

IVE

IVE Engineering
Your Partner in Professional Development



Professional Certificate
in
Product Testing

The Professional Certificate in Product Testing is designed to provide academic training to the practitioners in the product testing industry, QC Engineers, procurement manager, etc., enabling them to appreciate a broad and integrated knowledge of product testing and laboratory management; and, to apply the key concepts, theories and techniques to enhance their career development.

The Professional Certificate offers four core modules and four elective modules:

Core Modules
- Statistical Quality Control
- Quality System for Laboratory Management
- Calibration and Verification for Testing Equipment
- Fundamentals of Measurement Uncertainty for Product Testing

Elective Modules (Select 3)
- Testing of Toys (General)
- Testing of Toys (Ride-on Toys and Sound Producing Toys)
- Testing of Furniture (Domestic Seating)
- Testing of Furniture (Domestic Tables)

T (852) 2435 9423
E EDiT@vtc.edu.hk

Member of VTC Group

廠商會代表團 **赴廣東省拜會省長朱小丹**

本會會長施榮懷於4月11日率領一行26人代表團，前赴廣東省拜會省長朱小丹。



▲ 本會會長兼代表團團長施榮懷（前排右八）及各團員與廣東省省長朱小丹（前排中）合照。
CMA President cum Head of Delegation Mr Irons Sze (8th from right, front row) and the delegates posed for a photo with Mr Zhu Xiaodan (centre, front row), the Governor of The People's Government of Guangdong Province.

朱省長在會面中首先表示，廠商會在過往多年對香港經濟騰飛及廣東省經濟發展作出了巨大貢獻。對於粵港合作未來的發展，朱省長認為雙方應從提高水準和層次入手，可集中在高科技產業、服務業方面開展深入合作，同時亦需擴大在前海、南沙等經濟開發區的經貿合作。施會長則向廣東省政府反映港商目前在粵營運的現狀和遇到的主要問題，建議廣東省政府出台政策提升勞工技能培訓，並對《勞動合同法》進行整體性的反思與修訂。

是次代表團團長為施榮懷會長、副團長為徐炳光副會長；嘉賓包括香港特別行政區政府駐粵經濟貿易辦事處主任朱經文及副主任白梅霞；團員包括行政總裁梁世華；常務會董黃家和、張胡詠琚、鄧燾、余立明、黃震、尹德輝、戴澤良；會董吳榮治、余德明、梁兆賢、吳國安、鄧錦添、羅台秦；紡織及印染業委員會主席許章榮、電器業委員會主席倫達基及秘書處職員等共26人。

CMA **Delegation to Guangdong**

CMA President Mr Irons Sze led a 26-member delegation to Guangdong Province on 11 April to met with Mr Zhu Xiaodan, Governor of Guangdong Province.



▲ 本會會長兼代表團團長施榮懷（左）與廣東省省長朱小丹（右）就深化粵港合作事宜進行交流。
CMA President cum Head of Delegation Mr Irons Sze (left) discussed with Mr Zhu Xiaodan (right), Governor of Guangdong Province on ways to deepen Guangdong-Hongkong co-operation.

Mr Zhu firstly affirmed the CMA's huge contribution to the economic development of Hong Kong and Guangdong Province in past years. For future co-operation between Guangdong and Hong Kong, Zhu said that both sides should emphasize on the quality and level by focusing on the in-depth co-operation in high-tech industries and services, and expanding trade collaboration in the regions of Qianhai, Nansha, etc.



▲ 本會會長兼代表團團長施榮懷（右二）、副會長兼代表團副團長徐炳光（左三）就《勞動合同法》向朱小丹省長（右一）發表意見。
CMA President cum Head of Delegation Mr Irons Sze (2nd from right), Vice President cum Deputy Leader of Delegation Dr Edward Tsui (3rd from left) expressed their views on "Labour Contract Law" to Mr Zhu Xiaodan (1st from right), the Governor of The Government of Guangdong Province.

On the other hand, CMA President Mr Irons Sze stated the current situation and problems encountered by the Hong Kong enterprises operating business in Guangdong. He also suggested the Guangdong Government should introduce policies to promote vocational training, and revise the Labour Contract Law.

Deputy Leader of the delegation was Vice President Dr Edward Tsui. Guests were Mr Zhu King Man, Director of Hong Kong Economic and Trade Affairs, Guangdong Government of the HKSAR and Ms Anne Pak, Deputy Director of Hong Kong Economic and Trade Affairs, Guangdong Government of the HKSAR. Other delegates included Chief Executive Officer Mr Paul Leung; Executive Committee Members Mr Simon Wong, Mrs Shirley Cheung, Mr Tang To, Mr Michael Yu, Dr Wong Zhun, Dr Danny Wan, Dr Tony Tai; General Committee Members Mr Ng Wing Chi, Mr Yu Tak Ming, Mr Jackson Leung, Mr Dennis Ng, Dr Tang Kam Tim, Dr Lo Tai Chin; Chairman of Textiles and Finishing Industrial Committee Dr David Hui; Chairman of Electrical Appliance Industrial Committee Mr Herbert Lun and staff from CMA Secretariat.

廠商會高層代表團 **赴廣西考察**

本會會長施榮懷於3月25日至27日率領一行51人代表團，前赴廣西多個主要城市包括南寧市、東興市、欽州市及北海市等，作為期3日的高層次訪問。其間，代表團分別拜訪廣西自治區書記彭清華及各市的主要領導，並考察當地多個產業園區，以進一步認識當地投資環境。



▲ 廣西自治區書記彭清華（右）與廠商會會長施榮懷會面。
Mr Peng Qinghua (right), Secretary of CPC Committee of Guangxi Zhuang Autonomous Region, met with CMA President Mr Irons Sze.

3月25日，代表團出席「廣西投資環境重點園區情況介紹會」，會上廣西自治區黨委常委、統戰部部長范曉莉及廣西自治區政府副主席張曉欽發表講話。防城港市委書記劉正東、欽州市市長李新元、南寧市副市長石文懷及北海市副市長劉宏武等領導，向代表團介紹廣西各市的最新發展情況及轄下園區的投資環境。同日下午，廣西壯族自治區書記彭清華會見代表團，出席領導包括副書記陳武、秘書長余遠輝等。

會議完畢後，施會長代表本會與北海市副市長劉宏武簽署「戰略合作框架協議」。施會長代表本會捐助港幣100萬元予百色市，援助受冰雹影響的災民；而會員施榮怡代表恒通資源集團有限公司捐助港幣500萬元予南寧市。晚上，代表團出席廣西自治區書記彭清華所設的招待晚宴。



▲ 廠商會會長施榮懷（前排右）代表本會與北海市副市長劉宏武（前排左）簽署合作協議，並由廣西自治區書記彭清華（後排中）及中央政府駐港聯絡辦副主任殷曉靜（後排左八）等領導見證。
CMA President Mr Irons Sze (right, front row) represented the CMA to sign a MOU with Mr Liu Hongwu (left, front row), Vice Mayor of Beihai Municipal Government. The ceremony was witnessed by Mr Peng Qinghua (centre, back row), Secretary of CPC Committee of Guangxi Zhuang Autonomous Region, and Ms Yin Xiaojing (8th from left, back row), Deputy Director of Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR.

3月26日及27日，代表團前往南寧市、東興市、欽州市及東興市參觀重點產業園區。另外，他們亦與當地政府官員會面及出席相關午宴及晚宴。

是次廠商會高層代表團團長為會長施榮懷，榮譽顧問為中央政府駐港聯絡辦副主任殷曉靜，顧問為恒通資源集團有限公司董事局主席施子清、中央政府駐港聯絡辦協調部副部長郭亨斌，副團長為副會長吳永嘉、徐炳光、楊志雄、吳清煥及名譽會長曾金城，嘉賓為中央政府駐港聯絡辦協調部副處長徐小林及殷曉靜副主任秘書程婧；團員包括行政總裁梁世華、常務會董李慧芬、張胡詠琚、劉文煒、黎其方及戴澤良；會董劉相尚、盧金榮、余德明、吳國安、陳長有（曉暉）及羅台秦；餐飲服務業委員會主席符策雄；金融服務業委員會主席羅程剛；婦女委員會主席趙鍾月瑣及副主席陳陳燕兒；青年委員會委員何永輝及會員梁承傑；本會會員、傳媒代表及本會職員等共51人。

CMA **Delegation to Guangxi**

CMA President Mr Irons Sze led a 51-member delegation to Guangxi from 25 to 27 March to explore the investment environment there. The delegates met with Mr Peng Qinghua, Secretary of CPC Committee of Guangxi Zhuang Autonomous Region, and some senior government officials. They also visited several industrial parks during the trip.



▲ 廣西自治區書記彭清華（第一排中）與廠商會高層代表團合照。
The delegation posed for a photo with Mr Peng Qinghua (centre, 1st row), Secretary of CPC Committee of Guangxi Zhuang Autonomous Region.

On 25 April, the delegates attended the "Guangxi Investment Environment Major Industrial Park Promotion Symposium" and welcome banquets hosted by the government officials. They are Mr Chen Wu, Vice Secretary of CPC Committee of Guangxi Zhuang Autonomous Region; Mr Zhang Xiaoqin, Vice Chairman of Guangxi Zhuang Autonomous Region; Mr Yu Yuanhui, Secretary-General of Guangxi Zhuang Autonomous Region; Ms Fan Xiaoli, Head of United Front Work Department; Mr Zhou Hongbo, Mayor of Nanning Municipal Government; Mr Li Xinyuan, Mayor of Qinzhou Municipal Government; Mr Gao Piao, First Deputy Mayor of Qinzhou Municipal Government; Mr Wang Xiaodong, Secretary of Beihai Municipal Committee of the CPC, etc.

In addition, CMA President Mr Irons Sze represented the CMA to sign a MOU with Mr Liu Hongwu, Vice Mayor of Beihai Municipal Government. Mr Irons Sze also represented the CMA to present a cheque for HK$1,000,000 to Baise City for the victims who suffered from hailstorm. Meanwhile, CMA Member Mr Ivis Sze also represented Hang Tung Resources Holding Limited to present a cheque for HK$5,000,000 to Nanning City.

On 26 and 27 April, the delegates visited several industrial parks in Nanning, Dongxing, Qinzhou and Beihai. Besides, they also met with the government officials of the above cities and joined the lunch and dinner banquets.

Honorary Advisor of the delegation included Ms Yin Xiaojing, Deputy Director of Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR. Advisors of the delegation were Mr Sze Chi Ching, Chairman of Hang Tung Resources Holding Limited, and Mr Guo Hengbin, Deputy Director-General of Coordination Department, Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR. Deputy leaders of the delegation were Vice Presidents Mr Jimmy Ng, Dr Edward Tsui, Mr Johnny Yeung, Mr Ng Ching Wun and Honorary President Mr Chan Kim Sing. Guests of the delegation were Mr Xu Xiaolin, Deputy Researcher of Coordination Department, Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR and Ms Cheng Jing, Secretary to Ms Yin Xiaojing. Other delegates included Chief Executive Officer Mr Paul Leung; Executive Committee Members Ms Stella Lee, Mrs Shirley Cheung, Mr Joseph Lau, Mr Ronald Lye and Dr Tony Tai; General Committee Members Mr Liu Siong Song, Dr Lo Kam Wing, Mr Yu Tak Ming, Mr Dennis Ng, Dr Victor Chan, Dr Lo Tai Chin; Catering Services Committee Chairman Mr Fu Chak Hung; Financial Services Committee Chairman Mr Lo Ching Kong; CMA Ladies Committee Chairlady Mrs Luna Chiu, Vice Chairlady Mrs Candy Chan; CMA Youth Committee Member Mr Ho Wing Fai, Member Mr Vincent Leung; CMA members, media representatives and staff from CMA Secretariat, 51 in total.



▲ 代表團考察南寧保稅物流中心。
The delegation visited Nanning Bonded Logistics Centre.



▲ 代表團參觀北海銀灘。
The delegation visited Beihai Silver Beach.





▲ 廠商會高爾夫球小組分別於3月1日及3月8日參加「香港浸會大學・尊榮控股高爾夫球日」（左圖）及「香港工業總會2013高爾夫球比賽」（右圖）。
CMA Golf Committee participated in "HKBU・Regal Holdings Golf Day 2012" (left photo) and "FHKI Golf Tournament 2013" (right photo), which were held on 1 March and 8 March respectively.



◀ 本會專業服務業行業委員會於3月5日召開午餐會議，就服務業的發展趨勢、委員會未來活動及工作方向交流意見。是次會議共有16位會員公司代表出席，由本會會董兼專業服務業行業委員會主席鄧錦添（後排中）主持並贊助當日的午餐。
CMA Professional Services Industrial Committee hosted a lunch meeting on 5 March to exchange views on the development of professional service industry and discuss future plans and directions of the Committee. A total of 16 members attended the lunch meeting hosted and sponsored by CMA General Committee Member cum Chairman of Professional Services Industrial Committee Dr Tang Kam Tim (centre, back row).





◀▲ 本會會長施榮懷（左圖：前排右）於3月15日出席「重慶投資環境說明會暨交流午宴」為主禮嘉賓之一，並與重慶市外經貿委主任王毅（左圖：前排左）簽署合作協議。施榮懷會長及王毅（右圖：左四及五）在午宴上與本會永遠名譽會長楊孫西（右圖：右四）、副會長吳永嘉（右圖：右三）、吳清煥（右圖：右二）、常務會董及會董等合照。
CMA President Mr Irons Sze (left photo: right, front row) attended the "Chongqing Investment Environment Promotion Symposium cum Lunch Reception" as one of the officiating guests and signed a MOU with Mr Wang Yi (left photo: left, front row), President of Chongqing Foreign Trade and Economic Relations Commission, on 15 March. At the Lunch Reception, they (right photo: 4th and 5th from left) posed for a photo with CMA Permanent Honorary President Dr Jose Yu (right photo: 4th from right), Vice Presidents Mr Jimmy Ng (right photo: 3rd from right), Mr Ng Ching Wun (right photo: 2nd from right), Executive Committee members and General Committee members.



◀ 本會會長施榮懷（右一）、副會長吳永嘉及常務會董黃震於3月16日出席「重慶香港城項目洽談會」，並與重慶市外經貿委主任王毅（左二）及瑞安集團主席羅康瑞（右二）會面。
CMA President Mr Irons Sze (1st from right), Vice President Mr Jimmy Ng, Executive Committee Member Dr Wong Chun attended the "Hong Kong City Project in Chongqing Symposium" and met with Mr Wang Yi (2nd from left), President of Chongqing Foreign Trade and Economic Relations Commission and Mr Vincent Lo (2nd from right), Chairman of Shui On Group, on 16 March.



▲ 本會副會長吳清煥（右）於3月18日出席「中國國際經濟貿易仲裁委員會香港仲裁中心新春茶會暨答謝晚宴」為重要嘉賓之一，並與中國國際貿易促進委員會副會長董松根合照。
CMA Vice President Mr Ng Ching Wun (right) attended the "Spring Tea Reception and Dinner of the CIETAC HK Arbitration Centre" as one of the important guests and met with Mr Dong Songgen, Vice Chairman of China Council for the Promotion of International Trade, on 18 March.



◀ 本會副會長吳清煥（右一）於3月20日出席「貴州省人民政府蒙啟良副省長與香港工商界高層座談會暨晚宴」為重要嘉賓之一，並於會上發言。
CMA Vice President Mr Ng Ching Wun (1st from right) attended the "Vice Governor of The People's Government of Guizhou Province, Mr Meng Qiliang, met with Hong Kong Industry and Business Leaders cum Dinner Reception" as one of the important guests and spoke in the meeting on 20 March.



▲ 本會聯同香港出口信用保險局（信保局）於3月21日舉辦「城鎮化與香港企業拓展內地市場的新契機」研討會，由本會常務會董何煜榮（左二）及信保局副總經理謝潤孟（右二）代表主辦機構致送紀念品予各演講嘉賓。是次研討會邀得中國銀行（香港）有限公司發展規劃部經濟及政策研究主管謝國樑（左一）、香港生產力促進局企業管理部首席顧問吳國丁（右一）、信保局副總經理謝潤孟，以及德勤中國稅務總監劉麗卿（右圖）主講，從不同的角度剖析城鎮化對中國經濟發展的影響，以及港商拓展內地市場的策略與實務。研討會吸引近60人出席。
The CMA and Hong Kong Export Credit Insurance Corporation (ECIC) jointly organized a seminar on "Urbanization and its Opportunities for SMEs in Developing the Mainland Market" on 21 March. CMA Executive Committee Member Mr Ho Yuk Wing (2nd from left) and Mr Walter Tse, Deputy General Manager of ECIC (2nd from right) presented souvenirs to the speakers on behalf of the organizers. At the seminar, Mr Tse Kwok Leung (1st from left), Head of Policy & Economic Research, Economics & Strategic Planning Department of Bank of China (Hong Kong) Limited; Ms Tina Ng (1st from right), Senior Consultant, Business Management of Hong Kong Productivity Council; Mr Walter Tse, Deputy General Manager of ECIC; Mrs Annie Lau (right photo), Director, Tax Service of Deloitte Touche Tohmatsu, were invited to elaborate on the influences of China's new urbanization on economic development and the strategies for exploring domestic market. The seminar attracted around 60 participants.



▲ 會長施榮懷（右）在會上致送紀念品予貴州省政府副省長蒙啟良。
At the meeting, CMA President Mr Irons Sze (right) presented a souvenir to Mr Meng Qiliang, Vice Governor of the Government of Guizhou Province.



▲ 本會會長施榮懷（前排右）、行政總裁梁世華（後排左六）、常務會董及會董於3月21日接待由貴州省政府副省長蒙啟良（後排中）率領的一行8人代表團，並由會長施榮懷代表本會與貴州省商務廳廳長申曉慶（前排左）簽署合作協議書，由副省長蒙啟良見證。
A 8-member delegation led by Mr Meng Qiliang (centre, back row), Vice Governor of the Government of Guizhou Province, visited the Association on 21 March and was received by CMA President Mr Irons Sze (right, front row), Chief Executive Officer Mr Paul Leung (6th from left, back row), Executive Committee members and General Committee members. President Mr Irons Sze signed a MOU with Mr Shen Xiaoqing (left, front row), Director of Department of Commerce of Guizhou Province, witnessed by Vice Governor Mr Meng Qiliang.



▲ 本會常務會董何煜榮（中）於3月26日接待由安徽省宣城市副市長汪謙慎（左五）率領的一行7人代表團。
A 7-member delegation led by Mr Wang Qianshen (5th from left), Vice Mayor of Xuancheng Municipal Government of Anhui Province, visited the Association on 26 March and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ho Yuk Wing (centre).



▲ 本會常務會董何煜榮（前排中）於3月26日接待由河北省商務廳開發區處處長胡仁（前排左二）率領的一行24人代表團。
A 24-member delegation led by Mr Hu Ren (2nd from left, front row), Division Director of Delegation of Hebei Provincial Department of Commerce Administering Division of Development Zone, visited the Association on 26 March and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ho Yuk Wing (centre, front row).



▲ 本會副會長徐炳光（右五）於4月2日接待由黑龍江省政協台港澳聯絡和外事委員會主任王佩杰（中）率領的一行7人代表團。
A 7-member delegation led by Ms Wang Peijie (centre), Director of Foreign Affairs Committee for Taiwan, Hong Kong, Macao and oversea Chinese, Heilongjiang, visited the Association on 2 April and was received by CMA Vice President Dr Edward Tsui (5th from right).



▲ 本會副會長吳清煥（右四）於4月10日接待由遼寧省鐵嶺高新技術產業開發區管委會副主任趙建偉（左四）率領的一行2人代表團。
A 2-member delegation led by Mr Zhao Jianwei (4th from left), Deputy Director of Administrative Committee, Tieling New & High Technological Industry Development Zone, visited the CMA on 10 April and was received by CMA Vice President Mr Ng Ching Wun (4th from right).



◀ 本會副會長吳清煥（右五）於4月10日接待由成都市政府駐深圳辦事處處長盧乾勝（左五）率領的一行3人代表團。
A 3-member delegation led by Mr Lu Qiansheng (5th from left), Director of Integrated Service Department, the Government of Chengdu Office Based in Shenzhen, visited the Association on 10 April and was received by CMA Vice President Mr Ng Ching Wun (5th from right).



▲ 本會於4月12日與湖北省政協及湖北省港澳辦舉辦「鄂港經貿合作交流座談會」。湖北省政協主席楊松（第一排左六）率領一行18人代表團出席活動。廠商會出席代表包括會長施榮懷（第一排右六）、副會長吳永嘉（第一排右四）及吳清煥（第一排左三）、永遠名譽會長楊孫西（第一排左五）、名譽會長蔡德河（第一排右二）及曾金城（第一排左一）、行政總裁梁世華（第二排左一）、常務會董及會董等。
The CMA hosted "Hubei Hong Kong Economic and Trade Cooperation Symposium" with Hubei Provincial Committee of CPPCC and Foreign Affairs Office of Hubei Provincial of People's Government on 12 April. Mr Yang Song (6th from left, 1st row), Chairman of Hubei Provincial Committee of CPPCC, led a 18-member delegation to attend this event. The CMA representatives include CMA President Mr Irons Sze (6th from right, 1st row), Vice Presidents Mr Jimmy Ng (4th from right, 1st row) and Mr Ng Ching Wun (3rd from left, 1st row), Permanent Honorary President Dr Jose Yu (5th from left, 1st row), Honorary Presidents Mr Choy Tak Ho (2nd from right, 1st row) and Mr Chan Kim Sing (1st from left, 1st row), Chief Executive Officer Mr Paul Leung (1st from left, 2nd row), Executive Committee members and General Committee members.



▲ 湖北省政協主席楊松（左）於會上致送紀念品予本會會長施榮懷。
At the meeting, Mr Yang Song (left), Chairman of Hubei Provincial Committee of CPPCC, presented a souvenir to CMA President Mr Irons Sze.



◀ 廣西壯族自治區港澳事務辦公室主任李文傑（前排左六）率領一行11人代表團於4月13日出席本會所設的午宴，由本會會長施榮懷（前排右六）、副會長吳清煥（前排左五）、名譽會長曾金城（前排右三）及常務會董等接待。
Mr Li Wenjie (6th from left, front row), Director-General of Hong Kong & Macao Affairs Office, Guangxi Zhuang Autonomous Region led a 11-member delegation to attend a lunch reception hosted by CMA President Mr Irons Sze (6th from right, front row), Vice President Mr Ng Ching Wun (5th from left, front row), Honorary President Mr Chan Kim Sing (3rd from right, front row) and Executive Committee members on 13 April.



▲ 香港四大商會代表於4月13日與重慶市市長黃奇帆（右）會面。重慶市市長黃奇帆致送紀念品予本會會長施榮懷。
Representatives of the 4 Hong Kong major chambers of commerce met with Mr Huang Qifan (right), Mayor of Chongqing Municipal Government, on 13 April. Mr Huang Qifan presented a souvenir to CMA President Mr Irons Sze.



▲ 本會永遠名譽會長尹德勝（中）於4月14至15日率領一行12人代表團前赴廣州市出席「第113屆中國進出口商品交易會」（廣交會）。抵達廣州後，代表團出席了廣交會的開幕招待會，而永遠名譽會長尹德勝、副會長徐炳光（右四）、吳清煥（左五）及常務會董尹德輝於晚宴前與廣東省省長朱小丹（右五）、國家商務部副部長李今早、副省長招玉芳、廣州市市長陳建華、廣東省政府秘書長李鋒、省港澳辦主任廖京山、廣交會中心主任王志平及中聯辦經濟部貿易處副部長楊益等會面。是次代表團副團長為副會長徐炳光及吳清煥；團員包括常務會董尹德輝、會董張壽文及余德明、機電業委員會主席王欽賢、餐飲服務業委員會主席符策雄、本會會員及秘書處職員等。
Led by CMA Permanent Honorary President Mr Paul Yin (centre), a 12-member delegation attended "The 113th Session of China Import and Export Fair" (Canton Fair) in Guangzhou from 14-15 April. During the visit, the delegates attended the Opening Reception and the Welcome Banquet hosted by the Guangzhou General Chamber of Commerce. CMA Permanent Honorary President Mr Paul Yin, Vice Presidents Dr Edward Tsui (4th from right), Mr Ng Ching Wun (5th from left) and Executive Committee Member Dr Danny Wan met with Mr Zhu Xiaodan (5th from right), Governor of Guangdong Province; Mr Li Jinzao, Vice Minister of Commerce of PRC; Ms Zhao Yufang, Vice Governor of the Government of Guangdong Province; Mr Chen Jianhua; Mayor of Guangzhou; Mr Li Feng, Secretary-General of Guangdong Province; Mr Liao Jingshan, Officer of Hong Kong and Macao Affairs Office, the Government of Guangdong Province; Mr Wang Zhiping, Secretary General of China Import and Export Fair and Director General of China Foreign Trade Centre; and Mr Yang Yi, Deputy Director-General of Commercial Office of Economic Affairs Department, the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR. Other delegates included Executive Committee Members Mr Stephen Chang and Mr Yu Tak Ming; Chairman of Electrical Machinery Committee Mr Wong Yam Yin; Chairman of Catering Services Mr Fu Chak Hung; CMA members and staff from the Secretariat.



◀ 「渝港經貿合作推介會暨簽約儀式」於4月15日舉行，本會會長施榮懷（前排右一）出席為主禮嘉賓之一及見證簽約儀式，並與重慶市市長黃奇帆（前排左三）會面。
"Chongqing Hong Kong Economic and Trade Cooperation Promotion Symposium cum Contract Signing Ceremony" was held on 15 April. CMA President Mr Irons Sze (1st from right, front row) attended as one of the officiating guests and witnessed the Contract Signing Ceremony, and met with Mr Huang Qifan (3rd from left, front row), Mayor of Chongqing Municipal Government.



◀ 本會副會長吳宏斌（第二排左一）於4月15日出席「渝港鐘錶計時及精密加工產業項目合作簽約儀式」，並與重慶市市長黃奇帆（第一排右一）會面。
CMA Vice President Dr Dennis Ng (3rd from left, 2nd row) attended the "Chongqing-Hong Kong Horological Industry and Precision Machining Industry Projects Cooperation cum Contract Signing Ceremony" and met with Mr Huang Qifan (1st from right, 1st row), Mayor of Chongqing Municipal Government, on 15 April.



▲ 由香港科技園公司主辦、本會為支持機構的「香港物聯網論壇暨香港物聯網中心開幕典禮」於4月17日假香港科學園舉行。本會副會長楊志雄（左一）代表本會出席，並與香港科技園公司主席蒲祿祺（右二）及國務院參事秦小明（左二）合照。
Organized by Hong Kong Science & Technology Parks and supported by the CMA, the "Internet of Things (IoT) Symposium cum Opening Ceremony of the HK IoT Centre" was held at the Hong Kong Science Park on 17 April. CMA Vice President Mr Johnny Yeung (1st from left) attended and posed for a photo with Mr Nicholas Brooke (2nd from right), Chairman of Hong Kong Science and Technology Parks and Ms Qin Xiaoming (2nd from left), State Department Counsellor.



▶ 本會副會長楊志雄（左）於4月15日出席由肇慶市政府主辦的「2013肇慶 - 香港電子信息產業發展交流會」，並與肇慶市政府副市長陳宣群會面。
CMA Vice President Mr Johnny Yeung (left) attended the "Seminar on ZhaoQing — Hong Kong Electronics and ICT Industry Development 2013" organized by the Government of Zhaoqing Municipality and met with Ms Chen Xuanqun, Deputy Mayor of the Government of Zhaoqing Municipality, on 15 April.

研討會/訓練課程 Seminars/Training Courses

日期	項目	地點	主辦機構	聯絡人/電話及傳真
3.5.2013	「前海合作區優惠政策及入區申請須知」專題講座	廠商會大廈 6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang Tel: 2542 8635 Fax: 3541 1092 Email: ear1@cma.org.hk Website: http://www.cma.org.hk

內容：
1. 前海合作區綜合規劃背景，主要產業佈局涵蓋「三片一帶」
2. 前海合作區優勢
3. 重點發展四大主導產業：金融業、現代物流業、資訊服務業、科技服務和其他專業
4. 《先行先試》政策優惠—6個方面22條具體措施
5. 入區申請要求及材料清單
6. 項目商業計劃書編寫內容及要求
7. 入區項目信息表：所屬行業、投資總額、投資主體情況、項目信息登記註冊
8. 入區申辦流程：準備材料、提出申請、資料審核、項目評審、企業
9. 前海管理局簡介：深圳市政府法定設立的派出機構，審批入區申請
10. 互動問答時段

日期	項目	地點	主辦機構	聯絡人/電話及傳真
6-10.5.2013	國際航協危險品（實用）證書課程	荔枝角道838號勵豐中心16樓1601室 Room 1601, 15/F, Laford Centre, 838 Lai Chi Kok Road, Kowloon	香港付貨人委員會 The Hong Kong Shippers' Council	沈小姐 Ms Shum Tel: 2211 2336 Fax: 2891 9787 Email: czarina@hkshippers.org.hk Website: http://www.hkshippers.org.hk

內容：
1. 國際航空運輸協會危險品及國際民航組織技術指引簡介
2. 有關運載危險品的政府規例
3. 危險品的分類及規限、相關文件、包裝指示、規格及標籤要求
4. 危險品處理、入倉及貯存
5. 托運人、貨運代理和承運人的責任
6. 危險貨物的安全
7. 乘客和機組人員
8. 限制
9. 分別隱藏的危險品
10. 國家和運營商的不同需求
11. 特別規定、包裝、商標和標籤
12. 托運人的聲明和有關文件
13. 驗收的程序
14. 儲存和載入程序
15. 通知機長
16. 應急響應
17. 案例分享和筆試

日期	項目	地點	主辦機構	聯絡人/電話及傳真
7.5.2013	「企業轉型常見問題及風險」實務講座系列	廠商會大廈 6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang Tel: 2542 8635 Fax: 3541 1092 Email: ear1@cma.org.hk Website: http://www.cma.org.hk

內容：

單元一：企業轉型常見海關問題及風險
1. 海關態度
2. 轉型時是查廠，還是稽查？查廠與稽查的區別
3. 查廠/稽查的目的，範圍和方式
4. 處罰方式及容忍度
5. 哪些問題能隱藏？哪些問題隱藏有難度？
6. 企業常見的死穴
7. 哪些問題會禍及新公司
8. 怎樣籌劃轉型

單元二：企業轉型常見稅務問題及風險
1. 糾正誤區
2. 稅局核查的目的及範圍
3. 稅局核查的方式
4. 秋後算帳的方式及酌情權
5. 企業回應稅局質疑的常見方式及破綻
6. 哪些稅務問題能隱藏？哪些隱藏有難度？
7. 哪些問題會禍及新公司
8. 怎樣籌劃「結算舊廠」
9. 轉型時固定資產、存貨的會計處理問題
10. 怎樣避免喪失香港利得稅50/50減免資質

日期	項目	地點	主辦機構	聯絡人/電話及傳真
8.5.2013	個人績效管理工作坊	廠商會大廈 6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang Tel: 2542 8635 Fax: 3541 1092 Email: ear1@cma.org.hk Website: http://www.cma.org.hk

內容：
1. 個人績效評核
   - 個人績效評核的理念及目的
   - 個人績效評核週期
   - 個人績效評核與其他管理制度的融合
2. 何謂「國家文化」
   - 設計及建立個人績效評核制度
   - 量度個人工作表現及才能
   - 建立關鍵職能評核指標
   - 個人績效評核表的設計及應用
   - 個人績效評核制度的推行策略及部署
   - 個人目標與企業及部門目標的聯繫
   - 制定個人績效指標、可量化目標及改善行動計劃
   - 強勢督導及輔導技巧
   - 面對不同員工的督導手法
   - 個人績效評核面談技巧
   - 推行個人績效評核注意事項

研討會/訓練課程 Seminars/Training Courses

日期	項目	地點	主辦機構	聯絡人/電話及傳真
15.5.2013	跟單技能提升工作坊	廠商會大廈 27樓會議廳 27/F, Conference Hall, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang Tel: 2542 8635 Fax: 3541 1092 Email: ear1@cma.org.hk Website: http://www.cma.org.hk

內容：
1. 業務跟單員的工作業務流程/制度
   - 銷售跟單員角色和定位
   - 銷售計劃、生產計劃、物料計劃先進組織架構
   - 處理銷售訂單的三大流程
   - 跟單操作流程講解
   - 不同產品的銷售策略決定不同計劃
   - 銷售業務與生產計畫鏈結流程
   - 提升編制銷售預測計劃編制準確性六大步驟
2. 生產跟單員的工作流程與制度（ODM/OEM模式）
   - 生產跟單員跟單模式十四流程
   - 生產計畫編制及作業流程的安排
   - 銷售及生產計畫控制流程七途徑
   - 月/周協調流程實例分析
3. 跟單員的跟單技能管理
   - 接單的兩大技巧
   - 決定跟單員工作成效三個因素
   - 制定生產計劃要點、內容及編制演練
   - 與客戶談判六大技巧
   - 與客戶關係管理技巧/三種策略
   - 跨部門跟進訂單三種位置法
4. 跟單員自我更新工作能力培養
   - 跟進問題四招兩類角色定位與認知
   - 五大必備品德
   - 自我成長不可或缺的四種才能
   - 生涯發展必備培訓計劃
   - 衝突處理三大EQ技巧

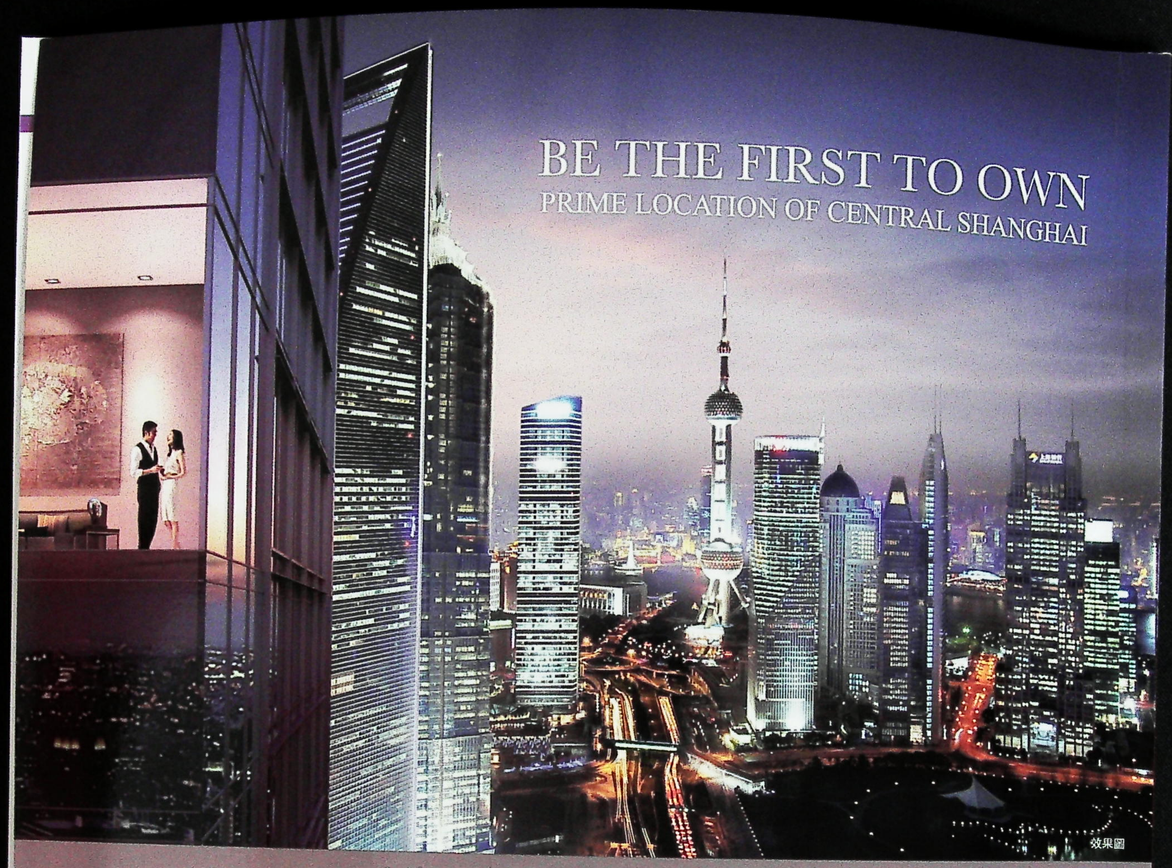
日期	項目	地點	主辦機構	聯絡人/電話及傳真
21.5.2013	「中國企業領導學」工作坊	廠商會大廈 6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang Tel: 2542 8635 Fax: 3541 1092 Email: ear1@cma.org.hk Website: http://www.cma.org.hk

內容：
1. 領導學簡介
2. 何謂「國家文化」
3. 香港與國內的文化異同
4. 解構國內企業領導崗位的層次
5. 認識國內企業的類型
6. 分析不同類型企業的領導風格
7. 探討國內不同類型企業的領導風格
8. 個案討論
9. 實踐經驗的分享與討論

日期	項目	地點	主辦機構	聯絡人/電話及傳真
24.5.2013	強勢督導管理課程—— 「提升個人管治魅力」	廠商會大廈 6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang Tel: 2542 8635 Fax: 3541 1092 Email: ear1@cma.org.hk Website: http://www.cma.org.hk

內容：
1. 督導員的難處及挑戰
2. 成功督導員的特質
3. 督導員的角色及責任
4. 何謂管理
5. 建立督導形像及風格
6. 督導員的權力來源
7. 有效管治手法
8. 授權及督導技巧
9. 工作表現輔導技巧
10. 人心「贏」術
11. 有效激勵員工手法
12. 處理問題員工
13. 管理隊員爭執
14. 下達團隊目標
15. 管理團隊績效
16. 團隊的溝通模式

界別卓越獎
金融、法律及商業顧問服務
酒店及餐飲會所
進出口貿易業
製造業
物業管理
公營機構及公用事業
餐飲業
學校(小學/中學)
交通及物流業
批發及零售業
報名日期
2013年4月2日至6月7日
環保創意卓越獎
2013香港環保卓越計劃
環保標誌
全年均接受報名
減碳證書
網址：www.hkaee.org.hk | 熱線：2788 5903 | 電郵：awards@hkaee.org.hk
綠色企業 成就未來
資助機構
主辦機構
HKGC
HKPC



上海四季匯 – 香港展示中心
Four Seasons Place, Pudong Shanghai - Hong Kong Gallery

Opening: 11:00am - 7:00pm

香港港灣道6-8號瑞安中心1樓103室 Unit 103, 1/F, Shui On Centre, 6-8 Harbour Road, Hong Kong

FOUR SEASONS PLACE
Pudong, Shanghai
四季汇
A DEVELOPMENT OF SHUI ON GROUP
瑞安集团项目

- 瑞安集團攜手四季酒店，傾力打造滬上首家頂級酒店品牌寓所
- 坐落上海陸家嘴核心地段，三條過江隧道環伺，地理優勢得天獨厚
- 全落地玻璃窗，將陸家嘴盛世及黃浦江美景盡收眼底
- 與全新浦東四季酒店同處一座，便捷尊享星級酒店配套設施
- 四季酒店全程提供管理和服務，隨時感受“四季”專屬禮遇
- 特邀國際殿堂級設計團隊YABU PUSHELBERG訂制完美生活空間
- 按四季酒店總統套房標準配備，家俬、電器及家居用品一應俱全
- 奢華裝潢，完美配套，匯集眾多國際品牌，將豪宅風範演繹到極致

中國上海浦東陸家嘴世紀大道210號
www.theplacesh.com



RSVP : Maggie Peng +852 5189 3880
mpeng@savillsrealty.com.hk (S-447610)
Cherrin Loo +852 9747 1788
cloo@savills.com.hk

Disclaimer:
This document contains data and information compiled by Savills Realty Limited (Savills) for reference only. While Savills has exercised reasonable care in the preparation of this document, it is correct, no warranty or guarantee, express or implied, is given as to its accuracy. Savills accepts no liability for any loss arising from reliance on the contents of this document. Four Seasons Place is not owned, developed or sold by Four Seasons Hotels Limited or its affiliates (Four Seasons). The development is licensed to use the Four Seasons trademarks and tradenames under a license from Four Seasons Hotels and Resorts Asia Pacific Pte Ltd. The marks "FOUR SEASONS", "FOUR SEASONS HOTELS AND RESORTS" and the Tree Design are registered trademarks of Four Seasons Hotels Limited in Canada and U.S.A. and pending or registered in other countries worldwide, including the combination thereof and the Tree Design are registered trademarks of Four Seasons Hotels Limited in Canada and U.S.A. and pending or registered in other countries worldwide, including Barbados) Ltd. elsewhere.
Four Seasons Place is developed as apartment style office. Developed by Shanghai First Century Real Estate Co. Ltd.